



Messner®

moves water...

D	Bedienungsanleitung	Skimmer 300	Rohrskimmer 300
NL	Gebbruiksaanwijzing	Skimmer 300	Buisskimmer 300
GB	Operating instructions	Skimmer 300	Tube Skimmer 300
F	Instructions d'utilisation	Skimmer 300	Skimmer pour tube 300
E	Instrucciones de servicio	Skimmer 300	Skimmer de tubería 300
I	Istruzioni per l'uso	Sfioratore 300	Skimmer per tubi 300
P	Instruções de funcionamento	Skimmer 300	Escumadeira de tubos 300
H	Használati útmutató	Szkipmer 300	Szkipmer 300
PL	Instrukcja obsługi	Skimmer 300	Skimmer rurowy 300
RUS	Руководство по эксплуатации	Скиммер 300	Трубчатый скиммер 300
FIN	Käyttöohje	Skimmeri 300	Pintapuhdistin 300
SK	Návod na obsluhu	Skimmer 300	Rúrový zberač 300
CZ	Návod k použití	Skimmer 300	Trubkový hladinový sběrač nečistot 300
SL	Navodilo za uporabo	Skimmer 300	Cevni skimmer 300
CN	操作说明书	液面收集器 300	管式撇渣器 300



Skimmer 300

Tube Skimmer 300



min. 150 l/min | 9.000 l/h
max. 420 l/min | 25.000 l/h

min. 150 l/min | 9.000 l/h
max. 420 l/min | 25.000 l/h



*Gravitational operation
max. 300 l/min | 18.000 l/h



max. 120 m²

max. 120 m² *



*Gravitational operation
max. 90 m²



min. 32 cm **
max. 47 cm

min. 32 cm **



15 cm

15 cm



Ø 490 x H 310 mm

Ø 280 x H 390 mm



Ø 63 / 75 mm

Ø 160 mm



Ø 280 mm

Ø 280 mm



7,5 l

7,5 l



8 mm

8 mm

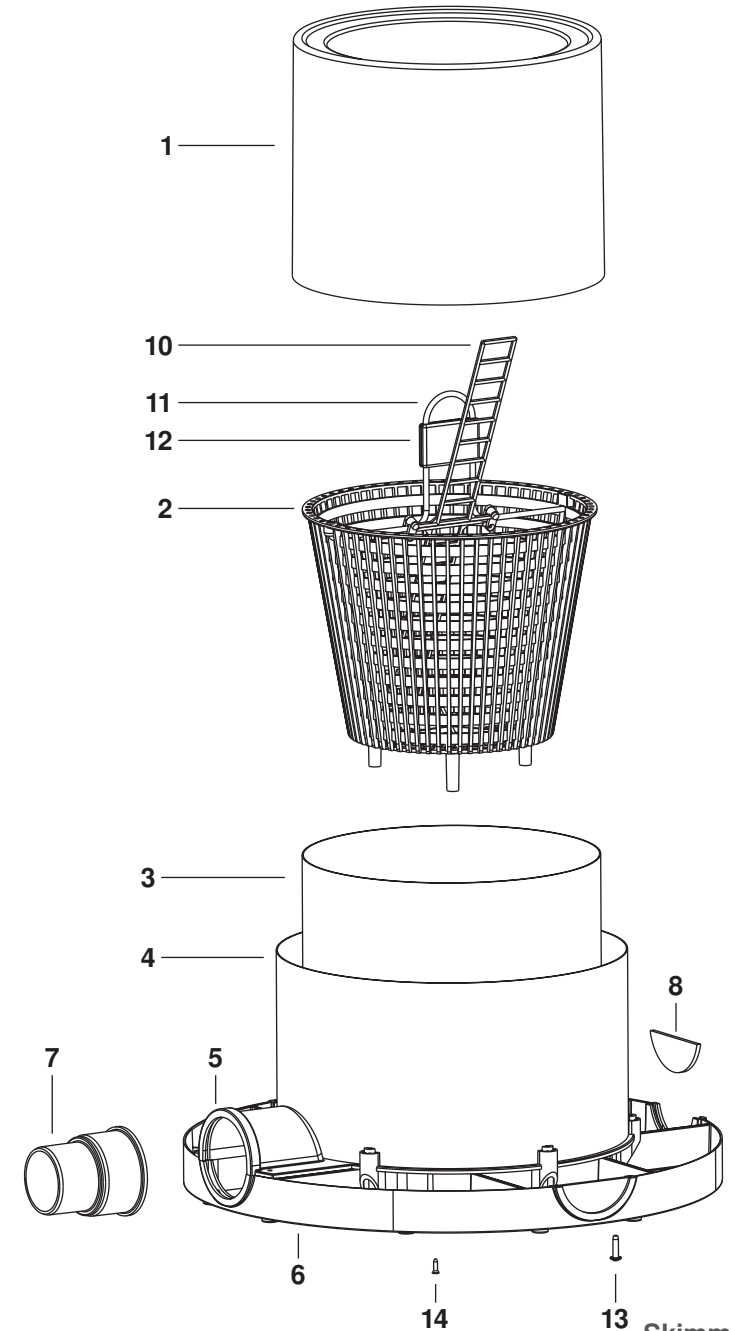


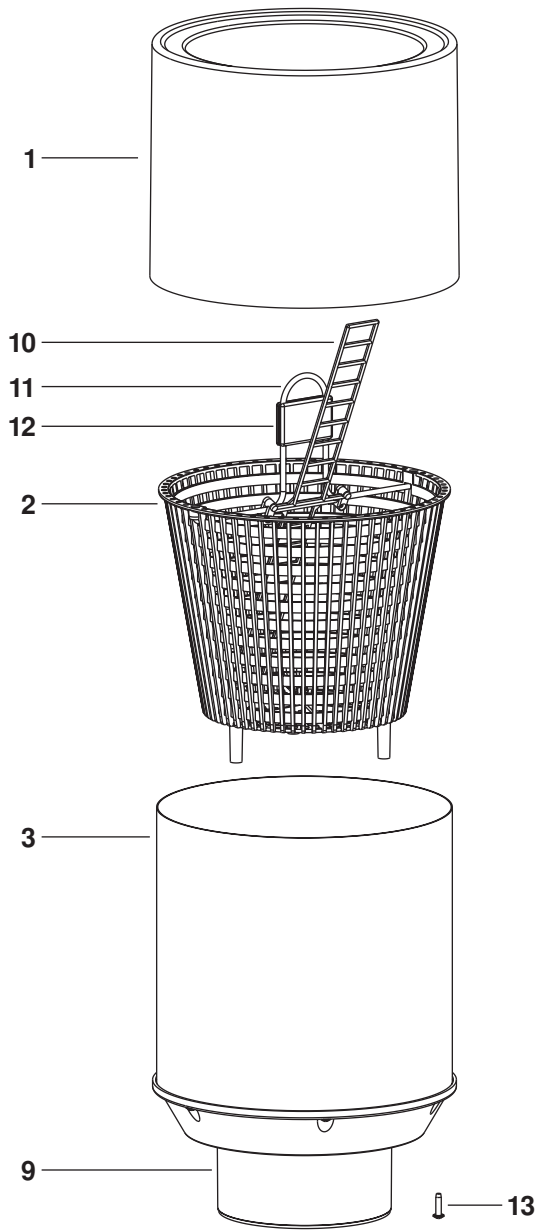
10.000 l/h - 32.000 l/h

10.000 l/h - 32.000 l/h

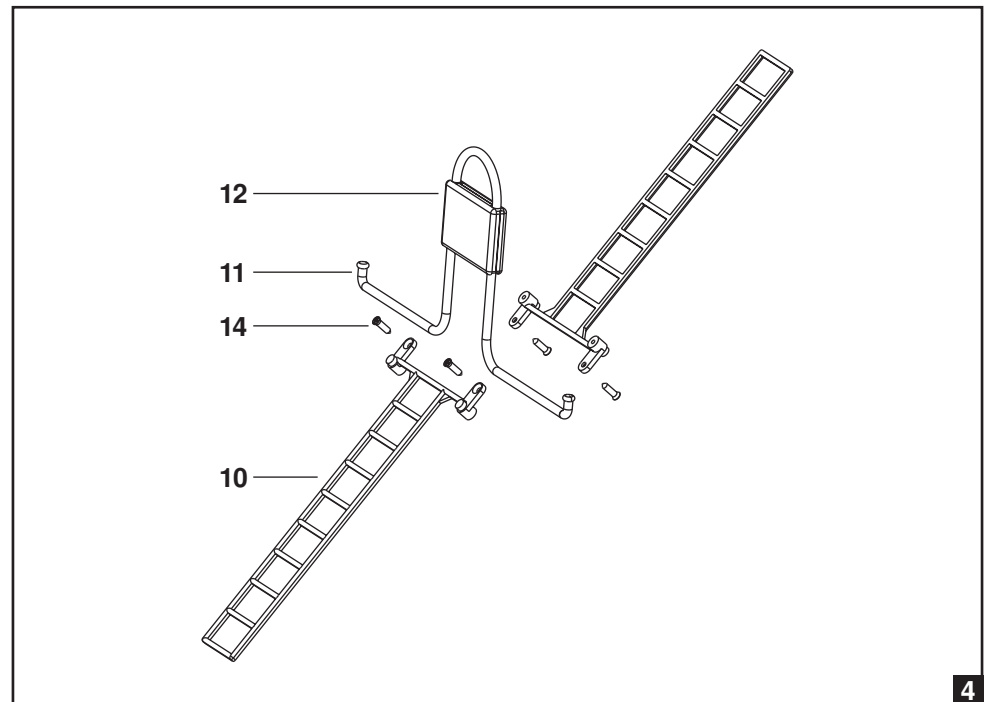
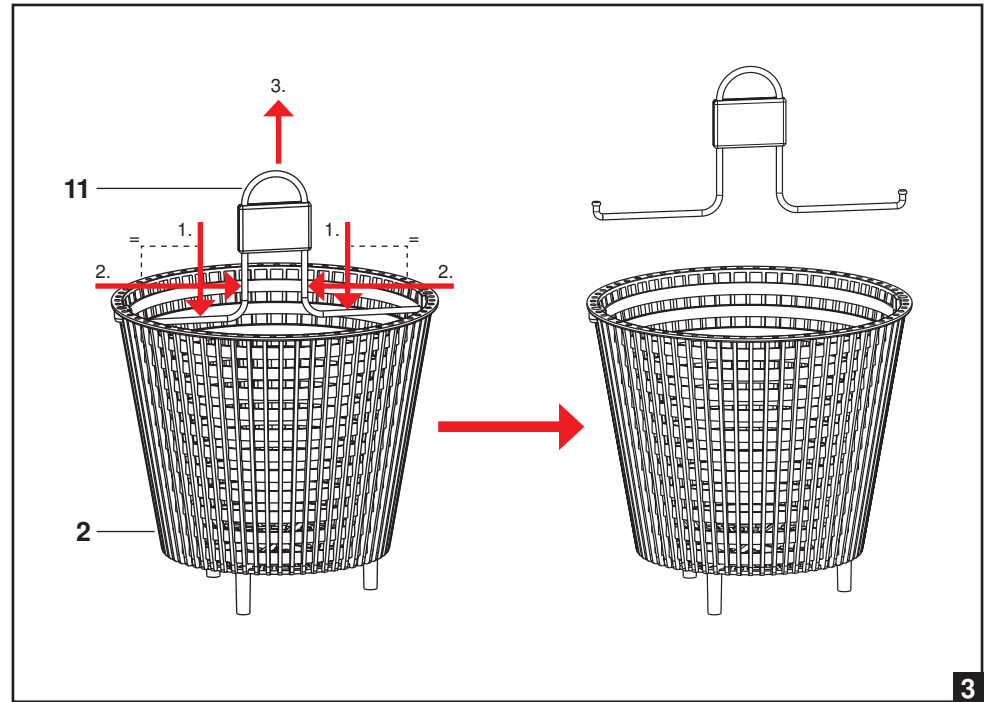
Art.-No. 168 / 002395

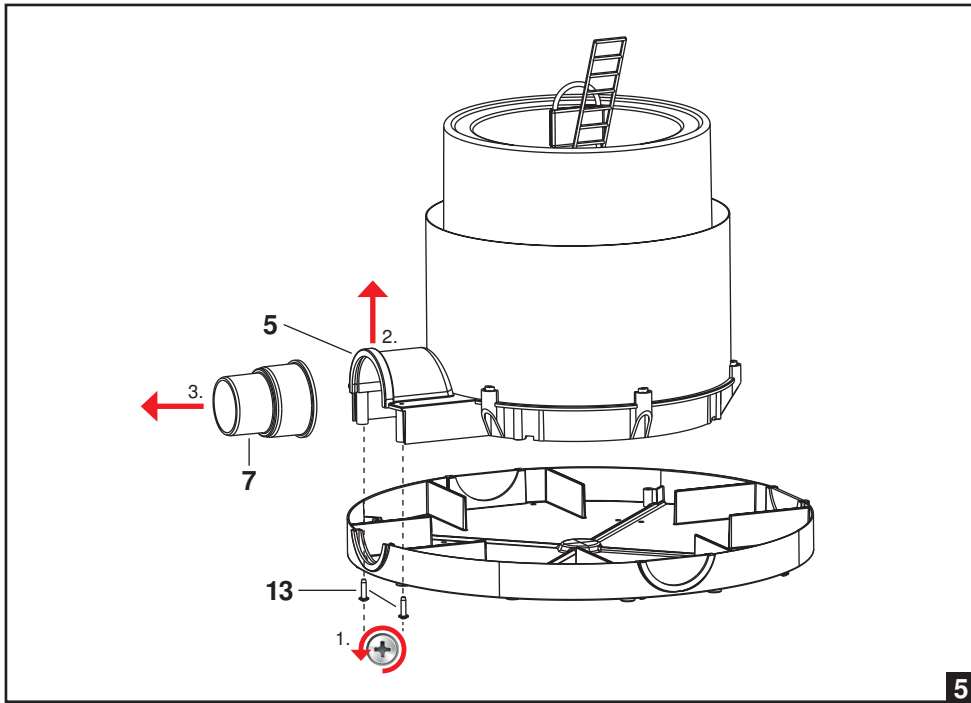
168 / 002390



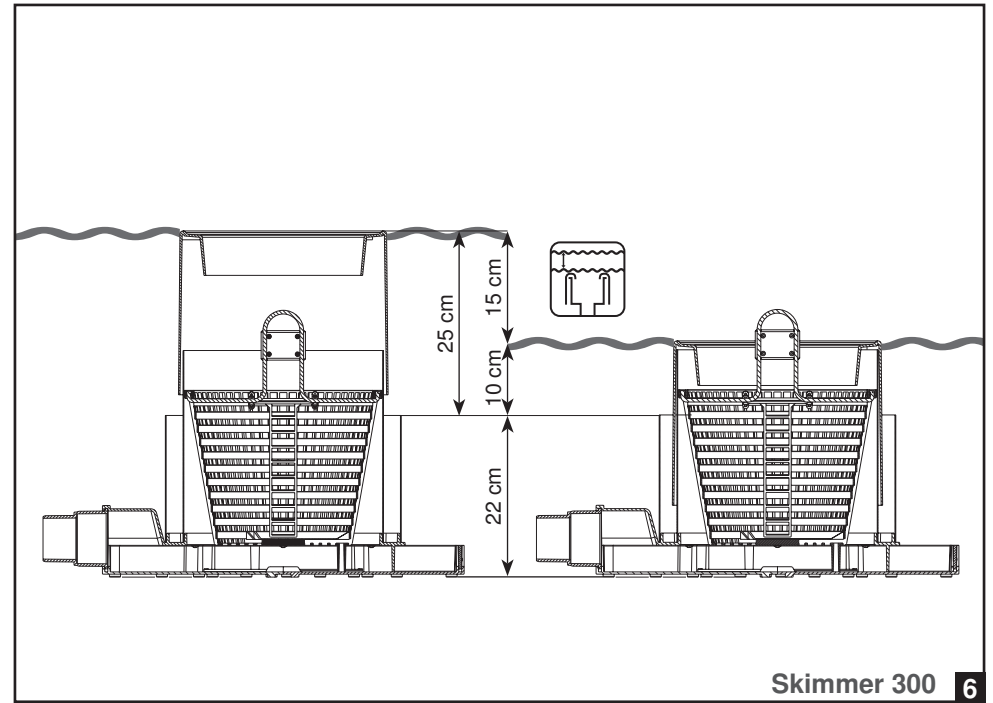


Tube Skimmer 300 **2**

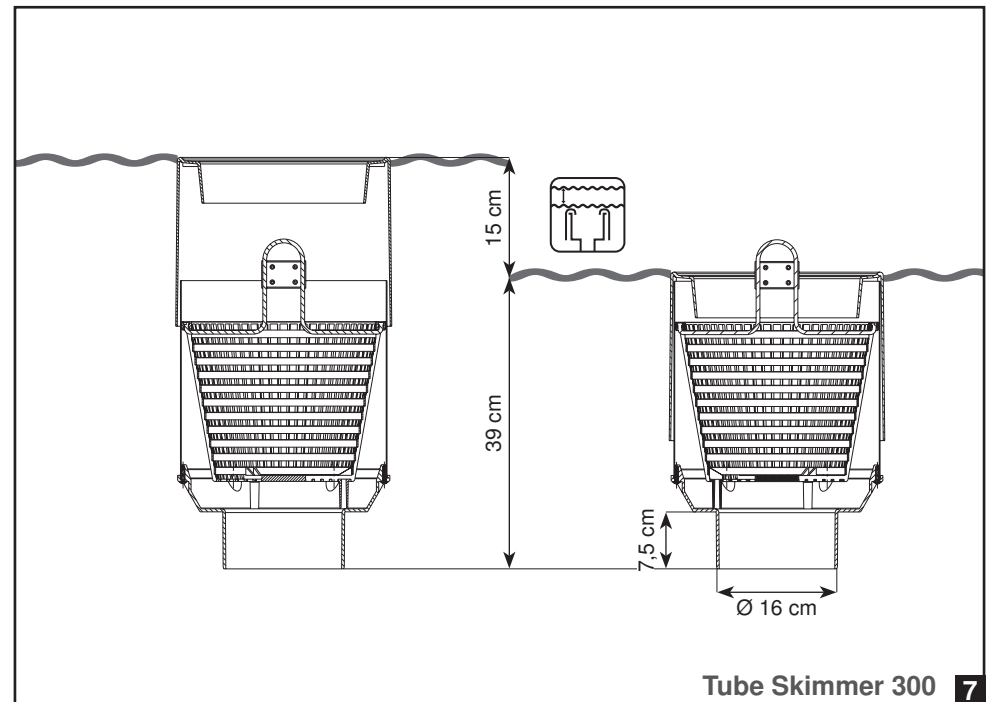




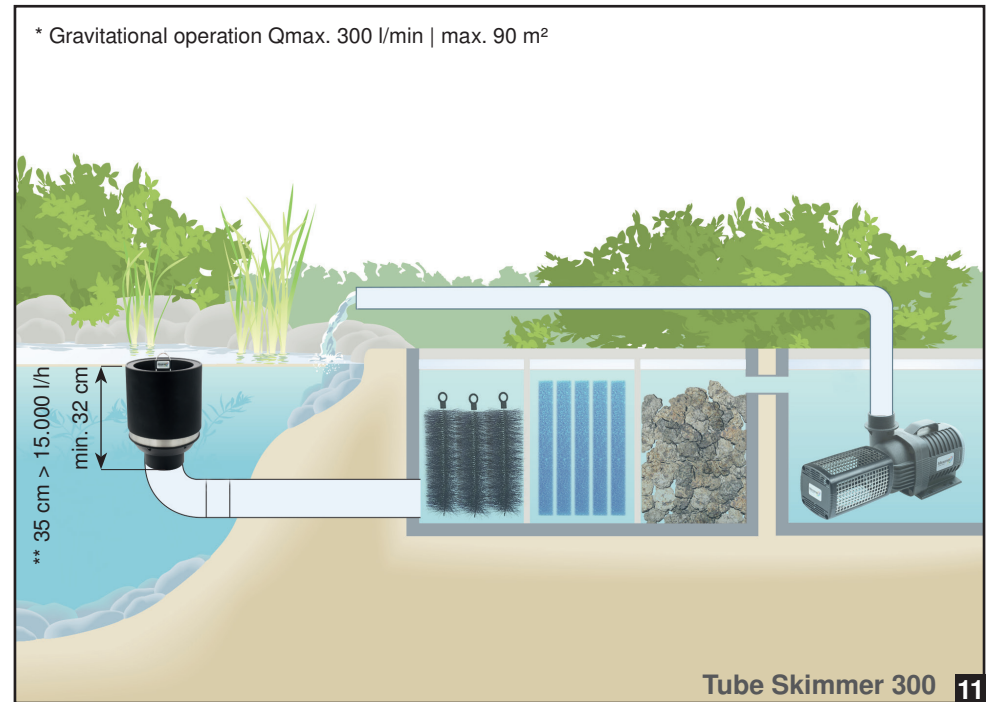
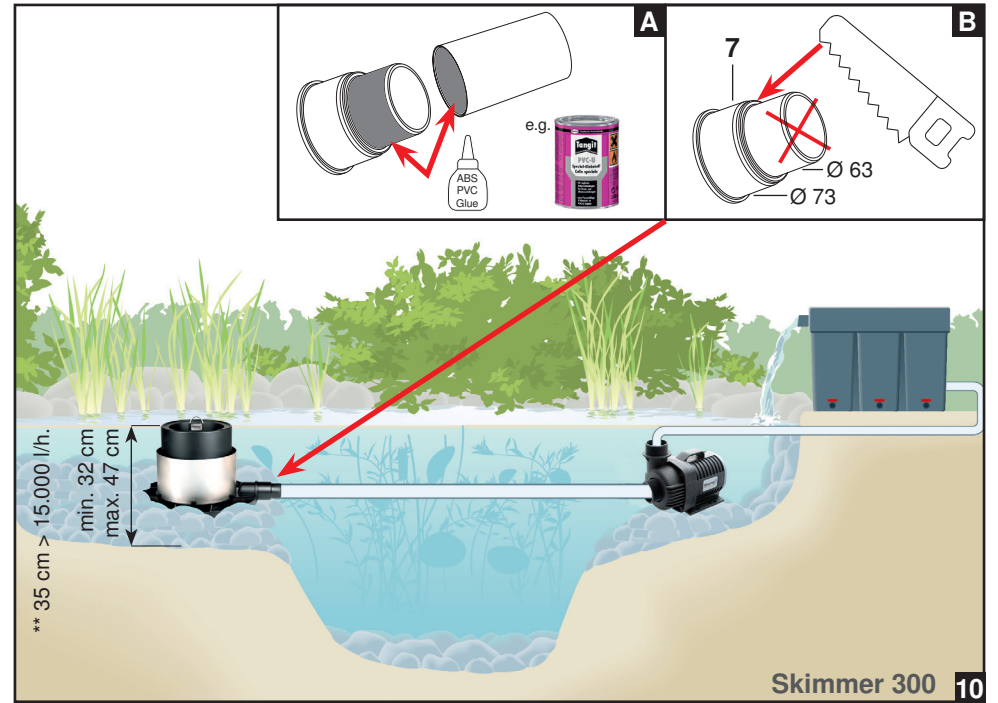
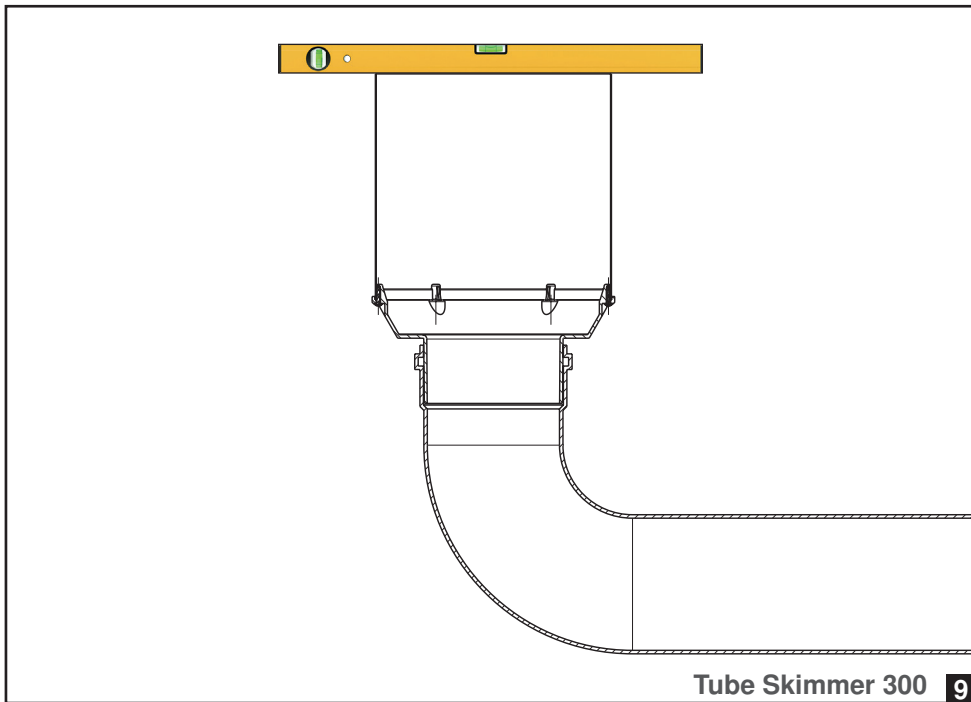
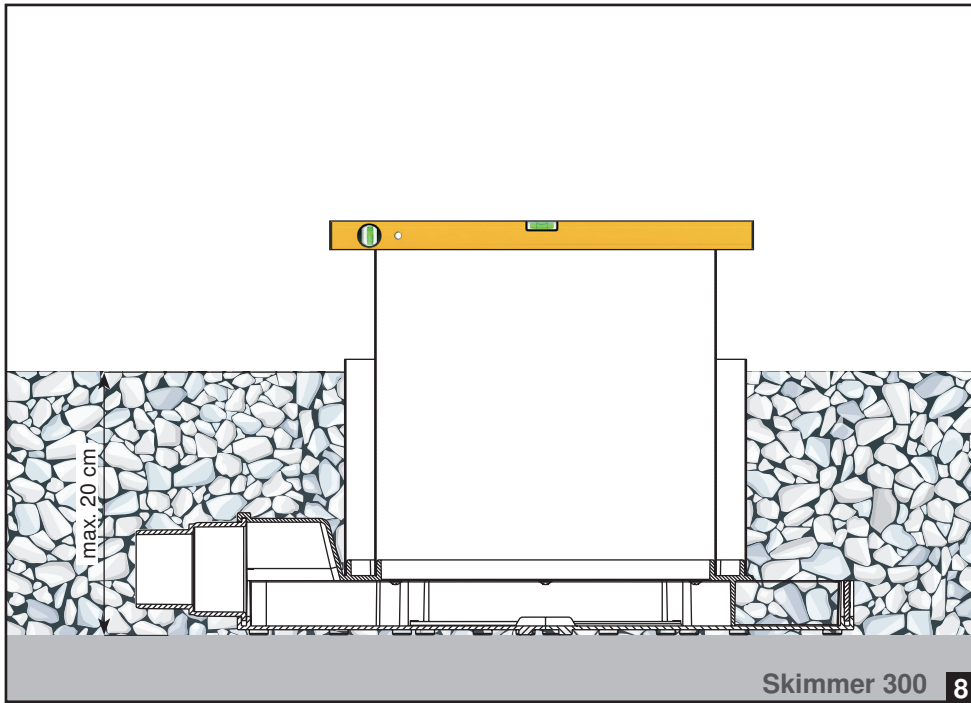
5



Skimmer 300 6



Tube Skimmer 300 7



D

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise für Montage, Betrieb und Sicherheit!



Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen den Skimmer nicht benutzen!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Der Skimmer 300 ermöglicht das Absaugen von Schmutzpartikeln an der Wasseroberfläche, bevor sie zu Boden sinken und den Teich verunreinigen. Grobe Teilchen wie Blätter oder Gräser werden vom Filterkorb abgefangen, kleine Teilchen werden durch die Pumpe zum Filtersystem gefördert und dort aus dem Teichwasser gefiltert.

Der Skimmer 300 ist für effektive Durchflussmengen von 150 bis max. 420 l/min. geeignet.



Achtung! Der Skimmer 300 läßt sich durch den Niveaueingleich (siehe Abb. 6 + 7) optimal in der Betriebshöhe einstellen. Steigt oder sinkt der Wasserstand über diese Grenzen hinaus, ist die einwandfreie Funktion gestört! Skimmereinbauhöhe anpassen, Wasserstand korrigieren oder die Pumpe abstellen!

Achtung! Vor allen Arbeiten an Skimmer oder Teich, Pumpe vom Stromnetz trennen!



Montage und Aufstellen Skimmer 300 (siehe Abb. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Die Aufstellfläche im Uferbereich sollte zwischen 32 cm bis 47 cm tief und möglichst waagrecht sein.
2. Für eine optimale Funktion soll der Skimmer in Hauptwindrichtung aufgestellt werden.
3. Den Skimmer 300 OHNE Schwimmer (1) und Filterkorb (2) mit Bügel (11) an der Aufstellfläche platzieren. (siehe Abb. 8)
4. Einen Schlauch oder Rohr aus PVC oder ABS Material am Anschluß (7) montieren oder mit einem geeigneten Kleber verkleben. (siehe Abb. 10 A + B)
5. Wenn der Ø 75 mm verwendet werden soll, kann der Ø 63 mm abgeschnitten werden, um einen möglichst großen Leitungsquerschnitt zu erhalten. (siehe Abb. 10 B)
6. Der Skimmer 300 kann mit Teichsubstrat bis zu einer Höhe von 20 cm auf dem Teichboden fixiert werden. (siehe Abb. 8)
Achtung! Sollte kein Teichsubstrat vorgesehen sein, muss für einen anderen geeigneten Ballast zur Fixierung gesorgt werden.
7. Den Skimmer waagrecht ausrichten. (siehe Abb. 8)
8. Der Amphibienausstieg kann gemäß Abb. 3 und 4 montiert werden.
9. Den Filterkorb (2) mit Bügel (11) in und den Schwimmer (1) auf den Innenring (3) schieben.



Montage Rohrskimmer 300 (siehe Abb. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Der Rohrskimmer kann, OHNE Schwimmer (1) und Filterkorb (2) mit Bügel (11), auf ein DN 160 mm Abflussrohr gestreckt werden, welches als Ansaugrohr für ein Filtersystem verwendet wird.
2. Für eine optimale Funktion soll der Skimmer in Hauptwindrichtung aufgestellt werden.
3. Den Rohrskimmer waagrecht ausrichten. (siehe Abb. 9)
4. Der Amphibienausstieg kann gemäß Abb. 3 und 4 montiert werden.
5. Den Filterkorb (2) mit Bügel (11) in und den Schwimmer (1) auf den Innenring (3) schieben.



Montieren des Amphibienausstiegs (siehe Abb. 3)

1. Den Bügel (11), durch zusammendrücken und nach unten ziehen, aus dem Filterkorb (2) demontieren.
2. Die beiden Amphibienausstiege (10) am Bügel (11) aufeinanderlegen und mit den Schrauben (14) festschrauben.
3. Den Bügel (11) zusammendrücken, in die Löcher am Filterkorb (2) führen und hochziehen.



Betriebshinweise

1. Der Schlauch zwischen Skimmer und Pumpe muss luftleer und mit Wasser gefüllt sein. Verlegen Sie den Schlauch ohne Bögen nach oben, damit sich keine Luftpolster bilden können, am besten mit einer leichten Steigung von der Pumpe zum Skimmer!
2. Den Schwimmer vor Inbetriebnahme anheben um das Luftpolster unter dem Schwimmerrand sicherzustellen.
3. Bei Filteranlagen mit sehr geringen Durchflussmengen, kann es erforderlich sein das Luftpolster am Schwimmer zu verringern, damit das Wasser über den Schwimmer fließt. Dazu kerben Sie, mit einer Säge, Feile oder Messer, den inneren Schwimmerring an mehreren Stellen gleichmäßig ein.
4. Zum Reinigen kann der Filterkorb (2) am Bügel (11), entnommen und geleert werden. Je nach Bedarf muss dieser Vorgang wiederholt und kontrolliert werden.

ACHTUNG! Vor Entfernen des Filterkorbs (2) Pumpe außer Betrieb nehmen.



Winter - Wartung

ACHTUNG! Vor Entfernen des Schwimmers (1) und des Filterkorbs (2) die Pumpe ausschalten!

Eis und Frost können den Schwimmer (1) zerstören!

Um Schäden vorzubeugen im Herbst den Schwimmer (1) und Korb (2) aus dem Teich nehmen, reinigen und frostsicher überwintern. Die Edelstahl Innen- und Aussenringe (3 + 4) inkl. der Gehäuseteile (5, 6 + 9) können im Teich bleiben.



Ersatzteilbestellung (siehe auch Abb. 1, 2 + 3)

Pos.	Benennung	Art.-Nr.	Anzahl Skimmer 300	Anzahl Rohrskimmer 300
1	Schwimmer SK300	104 / 004944	1	1
2	Filterkorb SK300	104 / 004958	1	1
3	Innenring SK300	104 / 004945	1	1
4	Außenring SK300	104 / 004946	1	-
5	Zentrierung SK300	104 / 004942	1	-
6	Bodensegment SK300	104 / 004943	4	-
7	Anschluß Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Blende SK300	104 / 004954	3	-
9	Rohranschluß SK300	104 / 004961	-	1
10	Amphibienausstieg SK300	104 / 004957	2	2
11	Bügel SK300	104 / 004947	1	1
12	Typenschildplatte SK300	104 / 004955	2	2
13	Schraube Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Schraube Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Aufkleber Messner-Logo	130 / 003307	2	2



Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **36 Monaten**, welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.

Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehler, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäße Reparaturversuche entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen voor montage, bediening en veiligheid!



Personen die niet vertrouwd zijn met de bedieningshandleiding, mogen de skimmer niet gebruiken!

Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon instructies hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden.

Kinderen moeten steeds onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.



De Skimmer 300 maakt het afzuigen van drijvende vervuiling op het wateroppervlak mogelijk, voordat deze vervuiling naar de bodem afzinkt en hierdoor de vijver vervuult. Grote delen, zoals bladeren en gras worden door de filterkorf opgevangen, kleine delen worden door de pomp verder getransporteerd na ar een filter, dit filter filtert deze kleine delen uit het vijverwater.

De Skimmer 300 is geschikt voor werkelijke debieten van 150 tot max. 420 l/min.



Let op! De Skimmer 300 kan door middel van de niveauregeling (zie Afb. 6 + 7) optimaal op de werkhoogte worden ingesteld. Stijgt of daalt de waterstand over deze grenzen heen dan wordt de correcte werking verstoord! Pas de installatiehoogte van de Skimmer aan, corrigeer de waterstand of zet de pomp uit!

Let op! bij alle werkzaamheden aan de Skimmer of in de vijver, eerst de pomp van het stroomnet scheiden!



Montage en installatie Skimmer 300 (zie Afb. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

- Het installatievlak in de oeverzone moet tussen 32 cm en 47 cm diep zijn en zo horizontaal mogelijk.
- Voor een optimale werking moet de skimmer in de hoofdwindrichting worden geïnstalleerd.
- Plaats de Skimmer 300 ZONDER vlotter (1) en filterkorf (2) met de beugel (11) op het installatievlak. (zie Afb. 8)
- Monteer een slang of buis van PVC of ABS op de aansluiting (7) of lijm deze vast met met een geschikte lijm. (zie Afb. 10 A + B)
- Indien Ø 75 mm moet worden gebruikt, kan de Ø 63 mm worden afgesneden, om een zo groot mogelijke leidingdoorsneden te krijgen. (zie Afb. 10 B)
- De Skimmer 300 kan met vijversubstraat tot een hoogte van 20 cm op de vijverbodem bevestigd worden. (zie Afb. 8)
Let op! Indien geen vijversubstraat aanwezig is, moet er voor een andere geschikte ballast voor de bevestiging worden gezorgd.
- Lijn de skimmer horizontaal uit. (zie Afb. 8)
- De amfibieuitgang kan worden gemonteerd volgens Afb. 3 en 4.
- Duw de filterkorf (2) met beugel (11) in en de vlotter (1) op de binnenring (3).



Montage Skimmer 300 (zie Afb. 2, 3, 4, 7, 9, 11)

- De buisskimmer kan ZONDER vlotter (1) en filterkorf (2) met de beugel (11) worden opgerekt op een DN 160 mm afvoerbuis, die als aanzuigbuis voor een filtersysteem wordt gebruikt.
- Voor een optimale werking moet de skimmer in de hoofdwindrichting worden geïnstalleerd.
- Lijn de buisskimmer horizontaal uit. (zie Afb. 9)
- De amfibieuitgang kan worden gemonteerd volgens Afb. 3 en 4.
- Duw de filterkorf (2) met beugel (11) in en de vlotter (1) op de binnenring (3).



Monteren van de amfibieuitgang (zie Afb. 3)

- Demonteer de beugel (11), door samendrukken en naar onder trekken, uit de filterkorf (2).
- Leg de beide amfibieuitgangen (10) op de beugel (11) en schroef met de schroeven (14) vast.
- Druk de beugel (11) samen, leid deze in de gaten op de filterkorf (2) en trek omhoog.



Gebruik

- De slang tussen Skimmer en de pomp moet geheel met water gevuld zijn. Leg de slang zonder bochten naar boven, zodat zich geen luchtkussens kunnen vormen; het beste met een lichte stijging vanaf de pomp naar de skimmer!
- Voor het in gebruik nemen de drijver optillen, om er voor te zorgen dat de luchtkamer gevuld is met lucht.
- Bij filterinstallaties met zeer geringe debieten kan het nodig zijn de luchtbuffer bij de vlotter te reduceren, opdat het water over de vlotter stroomt. Maak hiertoe met een zaag, vijl of mes op verschillende plekken een gelijkmatige inkerving in de binnenring van de vlotter.
- Voor het reinigen kan de filterkorf (2) op de beugel (11) worden afgenomen en geleegd. Indien nodig dient dit proces te worden herhaald en gecontroleerd.

LET OP! Stel de pomp buiten werking vóór het verwijderen van de filterkorf (2).



Bescherming in de winter

LET OP! Schakel de pomp uit vóór het verwijderen van de vlotter (1) en de filterkorf (2)!

Ijs en vorst kunnen de vlotter (1) vernielen!

Om schade te voorkomen, dient u de vlotter (1) en de mand (2) in de herfst uit de vijver te halen, te reinigen en vorstvrij op te bergen gedurende de winter. De roestvrijstalen binnen- en buitenringen (3 + 4) incl. de behuizingsdelen (5, 6 + 9) kunnen in de vijver blijven.



Bestellen van reserveonderdelen (zie afb. 1, 2 + 3)

Pos.	Beschrijving	art.-nr.	aantal Skimmer 300	aantal Buisskimmer 300
1	Drijver SK300	104 / 004944	1	1
2	Filterkorf SK300	104 / 004958	1	1
3	Binnenring SK300	104 / 004945	1	1
4	Buitenring SK300	104 / 004946	1	-
5	Centering SK300	104 / 004942	1	-
6	Bodemsegment SK300	104 / 004943	4	-
7	Aansluiting Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Kap SK300	104 / 004954	3	-
9	Buisaansluiting SK300	104 / 004961	-	1
10	Amfibieuitgang SK300	104 / 004957	2	2
11	Beugel SK300	104 / 004947	1	1
12	Typeplaatje SK300	104 / 004955	2	2
13	Schroef Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Schroef Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Sticker Messner-logo	130 / 003307	2	2



Garantievoorwaarden

U hebt een garantie op dit apparaat voor de duur van **36 maanden**, die begint op de dag van levering. Hiervoor geldt het aankoopdocument als bewijs. Schade veroorzaakt door materiaal- of verwerkingsfouten wordt binnen onze garantieperiode kosteloos gerepareerd of de beschadigde onderdelen worden naar ons goeddunken vervangen.

Schade veroorzaakt door montage- en bedieningsfouten, kalkaanslag, gebrek aan onderhoud, vorst, normale slijtage of onjuiste reparatiepogingen valt niet onder deze garantie.

Wijzigingen aan het apparaat maken de garantie ongeldig. Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade, veroorzaakt door het uitvallen van het apparaat of een verkeerde bediening. In geval van een garantieclaim dient u ons het apparaat compleet met toebehoren en aankoopbewijs kosteloos toe te sturen via de vakhandelaar bij wie u het apparaat heeft gekocht.

These operating instructions contain important information on assembly, operation and safety.



Please read the instructions thoroughly before using the skimmer! Otherwise you may not use it!

This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



The Skimmer 300 enables sucking off dirt particles from the water surface before they sink to the bottom and soil the pond. Coarse particles such as leaves and grass are caught in the filter basket, smaller particles are pumped to the filter system and filtered out of the water there.

Skimmer 300 is suitable for effective flow rates from 150 to max. 420 l/min.



Attention! Skimmer 300 can be optimally adjusted in operating height by levelling (see Figure 6 + 7). If the water level rises or falls beyond these limits, proper functioning is disrupted! Adjust the skimmer installation height, correct the water level or switch off the pump!

Attention! Disconnect the pump from the mains before all work on the skimmer or the pond!



Skimmer 300 assembly and installation (see figs. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Installation in the bank area should be between 32 cm and 47 cm deep and as horizontal as possible.
2. For optimal function, the skimmer should be set up in the prevailing wind direction.
3. Place Skimmer 300 WITHOUT float (1) and filter basket (2) with bracket (11) on the installation surface (See fig. 8)
4. Mount a hose or pipe made of PVC or ABS material to connection (7) or glue it with a suitable adhesive. (See fig. 10 A + B)
5. If the Ø 75 mm is to be used, the Ø 63 mm can be cut off in order to obtain the largest possible cable cross-section. (See fig. 10 B)
6. The skimmer 300 can be fixed with pond substrate up to a height of 20 cm on the pond floor. (See fig. 8) **Attention! If no pond substrate is provided, another suitable ballast must be used for fixation.**
7. Align the skimmer horizontally. (See fig. 8)
8. The amphibian exit can be installed as shown in figs. 3 and 4.
9. Push filter strainer (2) with bracket (11) into and float (1) onto inner ring (3).



Pipe skimmer 300 installation (see figs. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. The pipe skimmer, WITHOUT float (1) and filter basket (2) with bracket (11), can be stretched onto a DN 160 mm drain pipe, which is used as a suction pipe for a filter system.
2. For optimal function, the skimmer should be set up in the prevailing wind direction.
3. Align the pipe skimmer horizontally. (See fig. 9)
4. The amphibian exit can be installed as shown in figs. 3 and 4.
5. Push filter strainer (2) with bracket (11) into and float (1) onto inner ring (3).



Assembling the amphibious exit (see fig. 3)

1. Remove bracket (11) from filter basket (2) by pressing it together and pulling it down.
2. Place two amphibian exits (10) on top of each other on bracket (11) and screw tight with screws (14).
3. Squeeze bracket (11), insert it into the holes on filter basket (2) and pull up.



Operating information

1. The hose between skimmer and pump must be free of air and filled with water. Install the hose upwards without bends, preferably with a slight rise from pump to skimmer, in order to avoid air bubbles forming in the hose!
2. Lift the float before start of operation, in order to ensure a cushion of air under the edge of the float.
3. For filtration systems with very low flow rates the air cushion on the float may have to be reduced to ensure that the water flows over the float. To do this, use a saw, file, or knife to make uniform notches at several points in the inner float ring.
4. For cleaning, filter basket (2) can be removed and emptied at bracket (11). This process must be repeated and checked as required.

ATTENTION! Before removing filter basket (2), shut down the pump.



Winter maintenance

ATTENTION! Switch off the pump before removing float (1) and filter basket (2)!

Ice and frost can destroy float (1)!

To prevent damage, take float (1) and basket (2) out of the pond in autumn, clean and store them in a frost-free place. Stainless steel inner and outer rings (3 + 4) including housing parts (5, 6 + 9) can remain in the pond.



Ordering spare parts (See fig. 1, 2 + 3)

Item	Designation	Art. No.	Number Skimmer 300	Number Tube Skimmer 300
1	Float SK300	104 / 004944	1	1
2	Filter basket SK300	104 / 004958	1	1
3	Inner ring SK300	104 / 004945	1	1
4	Outer ring SK300	104 / 004946	1	-
5	Centering SK300	104 / 004942	1	-
6	Ground segment SK300	104 / 004943	4	-
7	Connection Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Screen SK300	104 / 004954	3	-
9	Pipe connection SK300	104 / 004961	-	1
10	Amphibious exit SK300	104 / 004957	2	2
11	Bracket SK300	104 / 004947	1	1
12	Nameplate SK300	104 / 004955	2	2
13	Screw Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Screw Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Messner logo stickers	130 / 003307	2	2



Warranty conditions

You are entitled to a guarantee on this device for a period of **36 months**, which begins on the day of delivery. The receipt serves as proof of this. We will repair damage caused by material or processing errors free of charge within our guarantee period or replace damaged parts, in each case at our option. Damage caused by installation and operating errors, limescale deposits, lack of care, effects of frost, normal wear and tear or improper repair attempts are not covered by this guarantee. Any changes to the device will void the warranty. We are not liable for consequential damage caused by failure of the device or improper operation. In case of a warranty claim, please send us the device, complete with accessories, and proof of purchase via the specialist dealer from whom you bought them, free of charge.

F

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes pour le montage, le fonctionnement et la sécurité!



S'il vous plaît, veuillez lire attentivement le mode d'emploi suivant avant d'utiliser l'absorbeur!

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



L'absorbeur 300 permet d'absorber les particules de saleté à la surface de l'eau avant qu'elles ne descendent au fond de l'étang et le salissent. Les feuilles et les herbes sont recueillies par le panier filtrant tandis que les petites particules sont acheminées par la pompe vers le système filtrant où elles sont éliminées.

Le skimmer 300 convient à des débits effectifs de 150 à max. 420 l/min.



Attention ! Grâce à la compensation de niveau (voir fig. 6 + 7), la hauteur de fonctionnement du skimmer 300 peut être réglée de manière optimale. Si le niveau d'eau augmente ou diminue au-delà de ces limites, le skimmer risque de ne plus fonctionner correctement ! Adapter la hauteur d'installation du skimmer, corriger le niveau d'eau ou arrêter la pompe !

Attention! Débrancher la pompe avant de procéder à des travaux quels qu'ils soient sur l'absorbeur ou l'étang!



Montage et installation du skimmer 300 (voir fig. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. La surface d'installation sur le bord doit se trouver à une profondeur comprise entre 32 cm et 47 cm et doit être la plus horizontale possible.
2. Pour un fonctionnement optimal, le skimmer doit être installé dans la direction principale du vent.
3. Placer le skimmer 300 SANS le flotteur (1) et le panier filtrant (2) avec arceau (11) sur la surface d'installation. **(voir fig. 8)**
4. Monter un tuyau ou un tube en PVC ou en ABS sur le raccord (7) ou le coller avec une colle adéquate. **(voir fig. 10 A + B)**
5. Pour utiliser un Ø de 75 mm, le Ø de 63 mm peut être coupé afin d'obtenir la section de conduite la plus grande possible. **(voir fig. 10 B)**
6. Le skimmer 300 peut être fixé au fond du bassin avec du substrat pour bassin jusqu'à une hauteur de 20 cm. **(voir fig. 8)**
Attention ! S'il n'y a pas de substrat pour bassin, il faut prévoir un autre ballast adapté pour la fixation.
7. Positionner le skimmer à l'horizontale. **(voir fig. 8)**
8. La sortie pour amphibiens peut être montée conformément aux **fig. 3 et 4.**
9. Glisser le panier filtrant (2) avec arceau (11) et le flotteur (1) sur l'anneau intérieur (3).



Montage du skimmer 300 (voir fig. 2, 3, 4, 7, 9+ 11)

1. Le skimmer pour tube peut être installé SANS le flotteur (1) et le panier filtrant (2) avec arceau (11) sur un tube d'évacuation de DN 160 mm qui sert alors de tube d'aspiration pour un système filtrant.
2. Pour un fonctionnement optimal, le skimmer doit être installé dans la direction principale du vent.
3. Positionner le skimmer pour tube à l'horizontale. **(voir fig. 9)**
4. La sortie pour amphibiens peut être montée conformément aux **fig. 3 et 4.**
5. Glisser le panier filtrant (2) avec arceau (11) et le flotteur (1) sur l'anneau intérieur (3).



Monter la sortie pour amphibiens (voir fig. 3)

1. Sortir doucement l'arceau (11) du panier filtrant (2) en le comprimant et en le tirant vers le bas.
2. Superposer les deux sorties pour amphibiens (10) sur l'arceau (11) et les fixer avec des vis (14).
3. Comprimer l'arceau (11), l'insérer dans les trous du panier filtrant (2) et le remonter.



Conseils d'exploitation

1. Le tuyau reliant l'absorbeur à la pompe doit être exempt d'air et rempli d'eau. Poser le tuyau sans former de coudes vers le haut afin qu'aucune rétention d'air ne puisse se former, de préférence en pente douce de la pompe vers le skimmer!
2. Soulever le flotteur avant la mise en service afin de mettre à l'abri le coussin d'air sous le rebord du flotteur.
3. Pour les systèmes de filtrage ayant un très faible débit, il peut être nécessaire de réduire le coussin d'air du flotteur pour que l'eau reste au-dessus du flotteur. Pour ce faire, encochez la bague de flotteur intérieure de façon uniforme à plusieurs endroits à l'aide d'une scie, d'une lime ou d'un couteau.
4. Pour le nettoyage, le panier filtrant (2) peut être sorti et vidé à l'aide de l'arceau (11). Cette opération doit être répétée et contrôlée en fonction des besoins.

ATTENTION ! Avant de retirer le panier filtrant (2), la pompe doit être mise hors service.



Maintenance en hiver

ATTENTION ! Avant de retirer le flotteur (1) et le panier filtrant (2), arrêter la pompe !

La glace et le gel peuvent endommager le flotteur (1) !

Afin de prévenir les dommages, sortir le flotteur (1) et le panier (2) du bassin en automne, les nettoyer et les entreposer à l'abri du gel pour l'hiver. Les anneaux intérieur et extérieur (3 + 4) en acier inoxydable ainsi que les pièces du boîtier (5, 6 + 9) peuvent rester dans le bassin.



Commande de pièces de rechange (Voir fig. 1, 2 + 3)

Pos.	Désignation	Référence	Quantité Skimmer 300	Quantité Skimmer pour tube 300
1	Flotteur SK300	104 / 004944	1	1
2	Panier filtrant SK300	104 / 004958	1	1
3	Anneau intérieur SK300	104 / 004945	1	1
4	Anneau extérieur SK300	104 / 004946	1	-
5	Pièce de centrage SK300	104 / 004942	1	-
6	Segment pour le fond SK300	104 / 004943	4	-
7	Raccord Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Cache SK300	104 / 004954	3	-
9	Raccord de tube SK300	104 / 004961	-	1
10	Sortie pour amphibiens SK300	104 / 004957	2	2
11	Arceau SK300	104 / 004947	1	1
12	Plaque signalétique SK300	104 / 004955	2	2
13	Vis Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Vis Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Autocollant avec le logo Messner	130 / 003307	2	2



Conditions de garantie

Cet appareil est garanti pour une période de **36 mois** à compter du jour de la livraison. La preuve d'achat sert alors de justificatif. Les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication seront réparés gratuitement au cours de notre période de garantie ou remplacés à notre discrétion.

Les dommages causés par des erreurs d'installation et de fonctionnement, un entartrage, un manque d'entretien, le gel, une usure normale ou des tentatives de réparation incorrectes ne sont pas couverts par cette garantie.

Les modifications de l'appareil entraînent l'annulation de la garantie. Nous ne sommes pas responsables des dommages indirects résultant d'une défaillance de l'appareil ou d'une utilisation non conforme. Pour faire intervenir la garantie, veuillez nous renvoyer gratuitement l'appareil complet avec les accessoires et la preuve d'achat par l'intermédiaire du revendeur spécialisé chez qui vous avez acheté l'appareil.

E

Estas instrucciones de manejo contienen indicaciones importantes en materia de el montaje, funcionamiento y seguridad.



Es necesario leer con cuidado las instrucciones de servicio antes de trabajar con el skimmer!

Este aparato no está previsto para ser usado por personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensoriales o psíquicas restringidas o con falta de experiencia y/o de conocimientos, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones sobre cómo usar el aparato.

Los niños deben vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.



El skimmer 300 permite aspirar las partículas de suciedad de la superficie del agua antes de que las aguas de superficie, antes de que se hundan al fondo y ensucien el estanque. Las partículas de gran tamaño, como hojas o hierbas, son atrapadas por la cesta filtro, las partículas pequeñas son transportadas por la bomba al sistema de filtrado, donde son eliminadas del agua del estanque.

El skimmer 300 es adecuado para caudales efectivos de 150 l/min a 420 l/min como máximo.



¡Atención! La altura de funcionamiento del skimmer 300 se puede ajustar de forma óptima mediante nivelación (véanse las figuras 6 y 7). ¡Si el nivel de agua sube o baja más allá de estos límites, el skimmer no funcionará correctamente! ¡Ajuste la altura de instalación del skimmer, corrija el nivel del agua o apague la bomba!

Nota importante! Antes de realizar trabajos en el skimmer o el estanque, desconecte la bomba de la toma de corriente.



Montaje e instalación del skimmer 300 (véanse las figuras 1, 3, 4, 6, 8 y 10)

1. La superficie de instalación junto a la orilla debe tener una profundidad de entre 32 cm y 47 cm y ser lo más horizontal posible.
2. Para garantizar un funcionamiento óptimo, el skimmer se debe instalar en la dirección predominante del viento.
3. Coloque el skimmer 300 SIN flotador (1) y cesto filtrante (2) con soporte (11) en la superficie de instalación. (véase la figura 8)
4. Monte una manguera o tubería de PVC o ABS en la conexión (7) o péguela con un adhesivo adecuado. (véase la figura 10 A + B)
5. Si se va a utilizar la conexión de 75 mm de diámetro, se puede cortar la conexión de 63 mm de diámetro para obtener la mayor sección de tubería posible. (véase la figura 10 B)
6. El skimmer 300 se puede fijar en el suelo del estanque con sustrato del estanque hasta una altura de 20 cm. (véase la figura 8)
¡Atención! Si no hay sustrato de estanque, se deberá utilizar otro tipo de lastre adecuado para la fijación.
7. Alinee el skimmer horizontalmente. (véase la figura 8)
8. La salida anfibia se puede montar como se muestra en las figuras 3 y 4.
9. Inserte el cesto filtrante (2) con el soporte (11) en el anillo interior (3) y deslice el flotador (1) sobre el anillo interior (3).



Montaje del skimmer de tubería 300 (véanse las figuras 2, 3, 4, 7, 9 y 11)

1. El skimmer de tubería, SIN flotador (1) y cesto filtrante (2) con soporte (11), se puede alargar con una tubería de drenaje DN 160 mm que sirva como tubería de succión para un sistema de filtro.
2. Para garantizar un funcionamiento óptimo, el skimmer se debe instalar en la dirección predominante del viento.
3. Alinee el skimmer de tubería horizontalmente. (véase la figura 9)
4. La salida anfibia se puede montar como se muestra en las figuras 3 y 4.
5. Inserte el cesto filtrante (2) con el soporte (11) en el anillo interior (3) y deslice el flotador (1) sobre el anillo interior (3).



Montaje de la salida anfibia (véase la figura 3)

1. Retire el soporte (11) del cesto filtrante (2) presionándolo y tirando de él hacia abajo.
2. Coloque las dos salidas anfibias (10) una encima de la otra en el soporte (11) y atorníllelas con los tornillos (14).
3. Presione el soporte (11), insértelo en los orificios del cesto filtrante (2) y tire de él hacia arriba.



Instrucciones de funcionamiento

1. La manguera entre el skimmer y la bomba debe estar libre de aire y lleno de agua. Coloque el tubo flexible sin codos verticalmente (para que no se puedan formar cámaras de aire) con una pequeña inclinación de la bomba al skimmer.
2. Eleve el flotador antes de la puesta en marcha hasta que quede un margen de aire bajo el borde del flotador.
3. En instalaciones de filtración con caudales muy débiles puede llegar a hacerse necesario reducir el colchón de aire en el flotador, a fin de que al agua fluya por encima el flotador. Para ello se harán una serie de muescas iguales en el anillo interior del flotador con ayuda de una sierra, una lima o un cuchillo.



4. Para la limpieza, el cesto filtrante (2) se puede desmontar del soporte (11) y vaciarlo. Este proceso debe repetirse y verificarse según sea necesario.

¡ATENCIÓN! Apague la bomba antes de retirar el cesto filtrante (2).



Mantenimiento invernal

¡ATENCIÓN! ¡Apague la bomba antes de retirar el flotador (1) y el cesto filtrante (2)!

¡El hielo y la escarcha pueden producir daños irreparables en el flotador (1)!

Para evitar daños, saque el flotador (1) y el cesto (2) del estanque en otoño, límpielos y guárdelos en un lugar protegido de las heladas. Los anillos interior y exterior de acero inoxidable (3 y 4), incluidas las piezas de la carcasa (5, 6 y 9), pueden permanecer en el estanque.



Pedidos de piezas de repuesto (véase fig. 1, 2 + 3)

Pos.	Nombre	N.º de art.	Cantidad Skimmer 300	Cantidad Skimmer de tubería 300
1	Flotador SK300	104 / 004944	1	1
2	Cesta filtro SK300	104 / 004958	1	1
3	Anillo interior SK300	104 / 004945	1	1
4	Anillo exterior SK300	104 / 004946	1	-
5	Centrador SK300	104 / 004942	1	-
6	Segmento de suelo SK300	104 / 004943	4	-
7	Conexión Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Cubierta SK300	104 / 004954	3	-
9	Conexión de tubería SK300	104 / 004961	-	1
10	Salida anfibia SK300	104 / 004957	2	2
11	Soporte SK300	104 / 004947	1	1
12	Placa de características SK300	104 / 004955	2	2
13	Tornillo Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Tornillo Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Adhesivo con el logotipo de Messner	130 / 003307	2	2



Condiciones de garantía

Este dispositivo está cubierto por una garantía de 36 meses, que comienza el día de la entrega. A este efecto sirve como prueba el recibo de compra. Repararemos los daños causados por defectos de material o de procesamiento o reemplazaremos las piezas dañadas, a nuestra discreción, de forma gratuita dentro de nuestro periodo de garantía.

Esta garantía no cubre los daños causados por errores de instalación o errores de uso, depósitos de cal, falta de cuidado, heladas, desgaste normal o intentos de reparación inadecuados. Cualquier modificación del dispositivo anulará la garantía. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños indirectos derivados de un fallo del dispositivo o de un funcionamiento incorrecto. En el caso de reclamación de garantía, envíenos gratuitamente el dispositivo completo, junto con los accesorios y el recibo de compra, a través del distribuidor especializado al que compró el dispositivo.

Le presenti istruzioni d'uso comprendono avvisi importanti relativi al montaggio, il funzionamento e la sicurezza!



Lo sfioratore non deve essere utilizzata da personale che non abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso!

Questo apparecchio è non destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto da essa istruzioni sul suo utilizzo.

I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.



Lo sfioratore 300 permette l'aspirazione di particelle di sporco dalla superficie dell'acqua prima che queste vadano a fondo e sporcano lo stagno. Le parti grezze, come ad esempio foglie o erbe, vengono intercettate dal cesto filtrante, mentre le parti più piccole convogliate dalla pompa verso il sistema filtrante e qui filtrate dall'acqua dello stagno.

Lo skimmer 300 è adatto a quantità di flusso da 150 a max. 420 l/min.



Attenzione! L'altezza operativa dello skimmer 300 può essere regolata in modo ottimale mediante compensazione del livello (vedi Fig. 6 + 7). Se il livello dell'acqua sale o scende oltre i limiti, viene compromesso il funzionamento perfetto! Adeguare l'altezza di installazione dello skimmer, correggere il livello dell'acqua oppure spegnere la pompa!

Attenzione! Prima di qualsiasi intervento sullo sfioratore o lo stagno, scollegare la pompa dalla rete elettrica!



Montaggio e collocazione dello skimmer 300 (vedi Fig. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. La superficie di installazione nell'area della sponda dovrebbe essere profonda tra 32 cm e 47 cm e presentare una posizione il più orizzontale possibile.
2. Per una funzione ottimale, lo skimmer va collocato nella direzione principale del vento.
3. Posizionare lo skimmer 300 SENZA galleggiante (1) né cestello filtro (2) con staffa (11) sul piano di installazione. (vedi Fig. 8)
4. Montare un tubo flessibile o un tubo in PVC o materiale ABS sul raccordo (7) oppure applicare un adesivo adatto. (vedi Fig. 10 A + B)
5. Se occorre utilizzare un Ø 75 mm, il Ø63mm può essere tagliato per ottenere una sezione del cavo il più possibile adeguata. (vedi Fig. 10 B)
6. Lo skimmer 300 può essere fissato con il substrato dello stagno ad un'altezza di 20 cm sul fondo. (vedi Fig. 8)
Attenzione! Se non è previsto alcun substrato nello stagno, optare per un'altra zavorra adeguata al fissaggio.
7. Orientare lo skimmer in posizione orizzontale. (vedi Fig. 8)
8. L'uscita anfibio può essere installata come mostrato nelle Fig. 3 e 4.
9. Spostare il cestello filtro (2) con staffa (11) nell'anello interno (3) e il galleggiante (1) al di sopra.



Montaggio dello skimmer per tubi 300 (vedi Fig. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Lo skimmer per tubi SENZA galleggiante (1) e cestello filtro (2) con staffa (11) può essere allungato su un tubo di scarico DN 160 mm, che funge da tubo di aspirazione per un sistema di filtraggio.
2. Per una funzione ottimale, lo skimmer va collocato nella direzione principale del vento.
3. Orientare lo skimmer per tubi in posizione orizzontale. (vedi Fig. 9)
4. L'uscita anfibio può essere installata come mostrato nelle Fig. 3 e 4.
5. Spostare il cestello filtro (2) con staffa (11) nell'anello interno (3) e il galleggiante (1) al di sopra.



Montare l'uscita anfibio (vedi Fig. 3)

1. Smontare la staffa (11) dal cestello filtro (2) comprimendola e tirandola verso il basso.
2. Posizionare le due uscite anfibe (10) sulla staffa (11) e fissarle con le viti (14).
3. Comprimere la staffa (11), inserirla nei fori sul cestello filtro (2) e tirare verso l'alto.



Istruzioni d'uso

1. Il tubo flessibile tra sfioratore e pompa deve essere privo d'aria e riempito con acqua. Posare il flessibile senza archi verso l'alto in modo che non possano formarsi bolle d'aria, preferibilmente con una lieve pendenza dalla pompa allo sfioratore!
2. Prima della messa in esercizio sollevare il galleggiante per assicurare uno strato d'aria sotto il bordo del galleggiante.
3. Negli impianti di filtraggio con portate molto basse può essere necessario ridurre il cuscinetto d'aria del galleggiante in modo che l'acqua possa scorrere attraverso il galleggiante. A tale scopo basta incidere con una sega, lima o coltello l'anello galleggiante interno in diversi punti uniformemente.
4. Per la pulizia, è possibile rimuovere il cestello filtro (2) sulla staffa (11) e svuotarlo. Secondo le necessità, il processo può essere ripetuto e controllato.

ATTENZIONE! Prima di rimuovere il cestello filtro (2), mettere la pompa fuori servizio.



Manutenzione invernale

ATTENZIONE! Prima di rimuovere il galleggiante (1) e il cestello filtro (2), spegnere la pompa!

Ghiaccio e gelo possono distruggere il galleggiante (1)!

Per evitare danni in autunno, rimuovere il galleggiante (1) e il cestello (2) dallo stagno, quindi pulire e svernare in un luogo al riparo dal gelo. Gli anelli interni ed esterni in acciaio inox (3 + 4), incluse le parti dell'alloggiamento (5, 6 + 9) possono restare nello stagno.



Ordine di pezzi di ricambio (vedi fig. 1, 2 + 3)

Pos.	Descrizioni	Cod. art.	Quantità Sfioratore 300	Quantità Skimmer per tubi 300
1	Galleggiante SK300	104 / 004944	1	1
2	Cesto filtrante SK300	104 / 004958	1	1
3	Anello interno SK300	104 / 004945	1	1
4	Anello esterno SK300	104 / 004946	1	-
5	Centraggio SK300	104 / 004942	1	-
6	Segmento di massa SK300	104 / 004943	4	-
7	Raccordo Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Apertura SK300	104 / 004954	3	-
9	Raccordo tubo SK300	104 / 004961	-	1
10	Uscita anfibio SK300	104 / 004957	2	2
11	Staffa SK300	104 / 004947	1	1
12	Targhetta identificativa SK300	104 / 004955	2	2
13	Vite Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Vite Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Adesivo con logo di Messner	130 / 003307	2	2



Condizioni di garanzia

Questo dispositivo è coperto da una garanzia convenzionale di **36 mesi**, con validità a partire dal giorno della consegna. La prova d'acquisto funge da dimostrativo. Durante il periodo della garanzia potremo, a nostra discrezione, riparare gratuitamente eventuali danni dovuti a difetti di materiale o di lavorazione oppure sostituire i pezzi danneggiati.

La garanzia non copre eventuali danni derivanti da errori di montaggio o uso, depositi di calcare, scarsa manutenzione, formazione di gelo, normale usura o tentativi di riparazione impropri.

In caso di modifiche al dispositivo, la garanzia decade. Decliniamo qualsiasi responsabilità per eventuali danni consequenziali derivanti da un guasto al dispositivo o da un uso improprio. Nei casi coperti dalla garanzia convenzionale, si prega di spedire il dispositivo completo di accessori e prova d'acquisto mediante il rivenditore presso cui esso è stato acquistato.

P

Estas instruções contêm informações importantes sobre montagem, funcionamento e segurança!



Pessoas que não se sintam seguras com os procedimentos contidos no manual de instruções não devem utilizar a skimmer!

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas que não possuem a experiência e/ ou os conhecimentos suficientes para usar este aparelho, salvo se as acompanhar outra pessoa que zela pela sua segurança, que as vigia ou as possa instruir sobre como usar o aparelho. As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não estão a brincar com o aparelho.



O Skimmer 300 proporciona a aspiração das partículas sujas da superfície da água antes que estas se depositem no fundo do lago. Os detritos, tais como folhas e relva, ficam retidos no cesto de filtragem, as partículas mais pequenas são bombeadas para o sistema de filtragem e daí expelidas para fora da água.

O Skimmer 300 é adequado para caudais efetivos de 150 até 420 l/min. no máximo.



Atenção! O Skimmer 300 pode ser ajustado optimamente em altura através do ajustamento do nível (ver Fig. 6 + 7). Se o nível da água subir ou descer acima destes limites, a função adequada é perturbada! Ajuste a altura de instalação da escumadeira, corrija o nível da água ou desligue a bomba!

Atenção! Desligue a bomba das fontes de alimentação antes de todo e qualquer trabalho no Skimmer ou no lago!



Montagem e instalação do Skimmer 300 (ver fig. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. A superfície de instalação na área da margem deve ter entre 32 cm até 47 cm de profundidade e ser tão horizontal quanto possível.
2. Para uma função ótima, a escumadeira deve ser colocada na direção principal do vento.
3. Colocar o Skimmer 300 SEM flutuador (1) e o cesto do filtro (2) com arco (11) na superfície de instalação. (ver fig. 8)
4. Colar uma mangueira ou tubo feito de material PVC ou ABS na ligação (7) ou colá-lo no local com um adesivo adequado. (ver fig. 10 A + B)
5. Se for utilizado o Ø 75 mm, o Ø 63 mm pode ser cortado para obter a maior seção transversal de cabo possível. (ver fig. 10 B)
6. O Skimmer 300 pode ser fixado ao fundo do tanque com substrato de tanque até uma altura de 20 cm. (ver fig. 8)
Atenção! Se não for fornecido qualquer substrato de tanque, deve ser fornecido outro lastro adequado para fixação.
7. Alinhar a escumadeira horizontalmente. (ver fig. 8)
8. A saída anfíbia pode ser instalada conforme mostrado nas Fig. 3 e 4.
9. Empurrar o cesto do filtro (2) com o arco (11) para dentro e o flutuador (1) para o anel interior (3).



Montagem da escumadeira de tubos 300 (ver fig. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. A escumadeira de tubos pode ser esticada, SEM flutuador (1) e cesto do filtro (2) com o arco (11), sobre um tubo de drenagem DN 160 mm, que é utilizado como tubo de sucção para um sistema de filtragem.
2. Para uma função ótima, a escumadeira deve ser colocada na direção principal do vento.
3. Alinhar a escumadeira de tubos horizontalmente. (ver fig. 9)
4. A saída anfíbia pode ser instalada conforme mostrado nas Fig. 3 e 4.
5. Empurrar o cesto do filtro (2) com o arco (11) para dentro e o flutuador (1) para o anel interior (3).



Montagem da saída anfíbia (ver fig. 3)

1. Retirar o arco (11) do cesto do filtro (2) apertando-o e puxando-o para baixo.
2. Colocar as duas saídas anfíbias (10) uma em cima da outra no arco (11) e prendê-las com os parafusos (14).
3. Apertar o arco (11), guiá-lo para os orifícios do cesto do filtro (2) e puxá-lo para cima.



Informações de funcionamento

1. A mangueira entre o Skimmer e a bomba deve estar livre de ar e cheia de água. Passe a mangueira sem formar curvas para cima, para que não se possam formar camadas de ar. De preferência, a mangueira deveria apresentar uma ligeira inclinação no tramo entre a bomba e o skimmer!
2. Levantar o flutuador antes de iniciar a operação, de forma a que seja criada uma bolha de ar por baixo da base do flutuador.
3. Nos sistemas de filtragem com débitos de água muito pequenos, pode vir a ser necessário reduzir as bolhas de ar que se formam no Skimmer, para que a água possa passar através do Skimmer. Para isso, com uma serra, lima ou faca basta fazer um pequeno entalhes regulares e uniformes no anel interior do flutuador em vários pontos.
4. Para limpeza, o cesto do filtro (2) pode ser retirado do arco (11) e esvaziado. Este processo deve ser repetido e verificado conforme necessário.

ATENÇÃO! Antes de retirar o cesto do filtro (2), retirar a bomba de funcionamento.



Manutenção durante o Inverno

ATENÇÃO! Desligue a bomba antes de remover o flutuador (1) e o cesto do filtro (2)!

O gelo e a geada podem destruir o flutuador (1)!

Para evitar danos, remover o flutuador (1) e o cesto (2) do tanque no Outono, limpá-los e armazená-los à prova de geadas durante o Inverno. Os anéis internos e externos de aço inoxidável (3 + 4) incluindo as partes da carcaça (5, 6 + 9) podem permanecer no tanque.



Peças de reposição (Ver Fig. 1, 2 + 3)

Item	Descrição	Art. n.º	Quantidade Skimmer 300	Quantidade Escumadeira de tubos 300
1	Flutuador SK300	104 / 004944	1	1
2	Cesto de filtragem SK300	104 / 004958	1	1
3	Anel interior SK300	104 / 004945	1	1
4	Anel exterior SK300	104 / 004946	1	-
5	Centralização SK300	104 / 004942	1	-
6	Segmento base SK300	104 / 004943	4	-
7	Ligação Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Painel SK300	104 / 004954	3	-
9	Ligação de tubagem SK300	104 / 004961	-	1
10	Saída Anfíbia SK300	104 / 004957	2	2
11	Arco SK300	104 / 004947	1	1
12	Placa de identificação SK300	104 / 004955	2	2
13	Parafuso Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Parafuso Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Autocolante logótipo Messner	130 / 003307	2	2



Condições de garantia

Tem direito a uma reclamação de garantia sobre este dispositivo por um período de **36 meses**, que começa no dia da entrega. A fatura será exigida como prova. Os danos causados por falhas de material ou de processamento serão reparados gratuitamente dentro do nosso período de garantia ou as peças danificadas serão substituídas, em cada caso à nossa discricção. Os danos causados por erros de instalação e funcionamento, depósitos de calcário, falta de cuidado, geada, desgaste normal ou tentativas de reparação impróprias não estão cobertos por esta garantia. As modificações no dispositivo e invalidarão a garantia. Não nos responsabilizamos por danos consequentes causados por falha do dispositivo ou operação incorreta. Em caso de reclamação de garantia, envie-nos o dispositivo completo com acessórios e prova de compra gratuita através do revendedor especializado a quem comprou o dispositivo.

H

Ez a használati utasítás fontos információkat tartalmaz az összeszerelésre, a működésre és a biztonságra vonatkozóan!



Csak olyan személyek kezelhetik a szkimmert, akik ismerik ezt a használati utasítást!

A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (a gyerekeket is beleértve) kezeljék, akik korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességeik alapján, vagy tudás és / vagy tapasztalat hiján, kezelésére nem képesek, kivéve ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, annak betanításával teszik.

Tartsa felügyelet alatt a gyerekeket, hogy ne játsszanak a készülékkel.



A szkimmer 300 letisztítja a víz felületéről a szennyeződések, mielőtt azok lesüllyednének és a tófenéket beszennyeznék. A nagyobb szennyeződések; (pl.: levelek, fű stb.) a szűrő kosárban fennakadnak, a kisebb részecskéket beszívja a szivattyú, majd továbbítja azokat a szűrőrendszerbe.

A Skimmer 300 készülék 150 - max. 420 l/perc effektív áramlási sebességre alkalmas.



Figyelem! A Skimmer 300 működési magassága optimálisan beállítható a szintbeállítással (lásd 6. + 7. ábra). Ha a vízszint e határértékek fölé emelkedik vagy azok alá süllyed, a kifogástalan működésben zavar keletkezik! Állítsa be a szkimmer beépítési magasságát, korrigálja a vízszintet vagy kapcsolja ki a szivattyút!

Figyelem! Mielőtt dolgozni kezdene a szkimmeren vagy tavon, a szivattyút válassza le a hálózatról!



Skimmer 300 összeszerelése és telepítése (lásd 1., 3., 4., 6., 8., 10. ábra)

1. A telepítési felületnek a part menti területen 32 cm és 47 cm közötti mélységűnek és lehetőleg vízszintben kell lennie.
2. Az optimális működés érdekében a szkimmer a fő szélirányban kell elhelyezni.
3. Helyezze a Skimmer 300-at úszó (1) és a tartóval (11) ellátott szűrőkosár (2) nélkül a szerelési felületre. **(lásd az 8. ábrát)**
4. Szereljen fel egy PVC vagy ABS anyagból készült tömlőt vagy csövet a csatlakozóra (7), vagy ragassza fel megfelelő ragasztóval. **(lásd a 10 A B ábrát)**
5. Ha a 75 mm-es Ø-t kell használni, a 63 mm-es Ø-t le lehet vágni, hogy a vezeték keresztmetszete a lehető legnagyobb legyen. **(lásd a 10 B ábrát)**
6. A Skimmer 300 tó szubsztrátummal a tófenékre rögzíthető 20 cm magasságig. **(lásd az 8. ábrát)**
Figyelem! Ha nem tervezté szubsztrátumot, akkor a rögzítéshez más megfelelő ballasztrol kell gondoskodni.
7. Állítsa be vízszintesre a szkimmert. **(lásd az 8. ábrát)**
8. A kétélűek számára a kijáratot a **3. és 4. ábra** szerint lehet felszerelni.
9. Nyomja be a szűrőkosarat (2) a tartóval (11) és tolja az úszót (1) a belső gyűrűre (3).



Skimmer 300 összeszerelése (lásd 2., 3., 4., 7., 9 + 11. ábra)

1. A szkimmer úszó (1) és a tartóval (11) ellátott szűrőkosár (2) NÉLKÜL egy DN 160 mm-es lefolyócsőre ráalakítható, amelyet egy szűrőrendszerhez szívócsőként használható.
2. Az optimális működés érdekében a szkimmer a fő szélirányban kell elhelyezni.
3. Állítsa be vízszintesre a szkimmert. **(lásd az 9. ábrát)**
4. A kétélűek számára a kijáratot a **3. és 4. ábra** szerint lehet felszerelni.
5. Nyomja be a szűrőkosarat (2) a tartóval (11) és tolja az úszót (1) a belső gyűrűre (3).



A kétélűek számára szolgáló kijáratot felszerelése (lásd a 3. ábrát)

1. Vegye ki a tartót (11) összenyomva és lefelé húzva a szűrőkosárból (2).
2. A kétélűek számára szolgáló két kijáratot (10) helyezze egymásra a konzolnál (11), és húzza meg a csavarokkal (14).
3. Nyomja össze a tartót (11), vezesse be a szűrőkosár (2) furataiba, és húzza fel.



Beüzemelés

1. A skimmer és a szivattyú közti tömlő részt légteleníteni szükséges. A tömlős hurkok nélkül vezesse felfelé, hogy ne alakulhassanak ki benne légszákok. A legjobb, ha enyhén emelkedik a szivattyútól a szkimmer felé!
2. Üzembe helyezés előtt az úszó részt emelje fel, hogy alá kerülhessen az úszását biztosító levegőréteg.
3. Ha a szűrőberendezéseken nagyon kevés víz folyik át, szükség lehet az úszón képződő levegőpárna csökkentésére, hogy a víz ráfolyhasson az úszóra. Ehhez nyisson részt a belső úszógyűrűben több, egymástól egyenletes távolságban elhelyezkedő helyen.
4. Tisztításhoz a szűrőkosár (2) eltávolítható a tartóból (11) és kiüríthető. Ezt a folyamatot szükség szerint meg kell ismételni és ellenőrizni kell.

FIGYELEM! A szűrőkosár (2) eltávolítása előtt helyezze üzemben kívül a szivattyút.



Téliesítés

FIGYELEM! Az úszó (1) és a szűrőkosár (2) eltávolítása előtt kapcsolja ki a szivattyút!

A jég és a fagy tönkretelheti az úszót (1)!

A károsodás elkerülése érdekében ősszel vegye ki az úszót (1) és a kosarat (2) a tóból, tisztítsa meg őket, és télre fagyálló helyen tárolja őket. A rozsdamentes acél belső és külső gyűrűk (3 + 4), a házrészekkel együtt (5, 6 + 9) a tóban maradhatnak.



Pótalkatrész rendelés (lásd az 1, 2 + 3 ábrát)

Tétel	Leírás	Cikksz.	Mennyiség Szkimmer 300	Mennyiség Szkimmer 300
1	SK300 - as úszóttest	104 / 004944	1	1
2	Szűrő kosár SK300	104 / 004958	1	1
3	Belső gyűrű SK300	104 / 004945	1	1
4	Külső gyűrű SK300	104 / 004946	1	-
5	Központosítás SK300	104 / 004942	1	-
6	Fenék szegmens SK300	104 / 004943	4	-
7	Csatlakozó Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Záró SK300	104 / 004954	3	-
9	Csőcsatlakozó SK300	104 / 004961	-	1
10	Kétélű-kijárat SK300	104 / 004957	2	2
11	Tartó SK300	104 / 004947	1	1
12	Tipustábla SK300	104 / 004955	2	2
13	Csavar Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Csavar Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Matrica - Messner logó	130 / 003307	2	2



Garanciafeltételek

Az Ön által vásárolt szivattyúra **36 hónapos** garancia érvényes, a szállítás napjától kezdődően. Ennek igazolása a vásárlási bizonylattal történik. Az anyag- vagy megmunkálási hibákból fakadó károkat a garanciaidőn belül díjmentesen térítjük; döntésünktől függően a hibás alkatrész javításával vagy újra történő kicserélésével.

Azoknak a károknak a megtérítésére, amelyek beépítési vagy kezelési hiba, műszereződés, hiányzó gondozás, fagyhatás, normál kopás vagy szakszerűtlen szerelési munkálatok következtében keletkeznek, a garancia nem vonatkozik.

A készülék módosítása esetén a garancia érvényét veszti. A készülék meghibásodása vagy szakszerűtlen működtetése miatt fellépő származékos károkért nem felelünk. Garanciális igény esetén kérjük, hogy a teljes készüléket a tartozékokkal, a vásárlást igazoló bizonylattal együtt ingyenesen küldje el nekünk azon a szakkereskedőn keresztül, amelytől a készüléket vásárolta.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki w zakresie montażu, eksploatacji i bezpieczeństwa!



Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą używać skimmera!

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub nie posiadające doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje, w jaki sposób używać urządzenia.

Dzieci powinny być pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie będą bawić się urządzeniem.



Skimmer 300 (odsysacz powierzchniowy) zasysa cząstki zabrudzeń pływające na powierzchni wody, zanim opadną one na dno i zanieczyszczą staw. Duże elementy, takie jak liście i trawy, są wyłapywane do smoka ssawnego pompy, natomiast drobne cząstki są przenoszone przez pompę do systemu filtracyjnego, gdzie zostają usunięte z wody stawowej w drodze filtracji.

Skimmer 300 jest przystosowany do zapewnienia efektywnego przepływu na poziomie od 150 do maks. 420 l/min.



Uwaga! Skimmer 300 pozwala na optymalne ustawienie wysokości roboczej dzięki wyrównaniu poziomu (patrz ilustr. 6 +7). Jeżeli poziom wody wzrośnie lub obniży się, przekraczając te granice, oznacza to, że prawidłowe działanie urządzenia jest zakłócone! Dostosować wysokość montażową skimmera, skorygować poziom wody lub wyłączyć pompę!

Uwaga! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy odsysaczu lub stawie odłączyć zasilanie sieciowe od pompy!



Montaż i ustawienie skimmera 300 (patrz ilustr. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Powierzchnia ustawienia w strefie brzegowej powinna znajdować się na głębokości od 32 do 47 cm i być możliwie pozioma.
2. W celu zapewnienia optymalnego działania powinno się ustawić skimmer zgodnie z głównym kierunkiem wiatru.
3. Skimmer 300 BEZ pływaka (1) i kosza filtracyjnego (2) z pałakiem (11) umieścić na powierzchni ustawienia (patrz ilustr. 8).
4. Zamontować wał lub rurę z PVC lub materiału ABS na przyłączy (7) lub przykleić przy użyciu odpowiedniego kleju (patrz ilustr. 10 A + B)
5. W przypadku zastosowania średnicy 75 mm, można odciąć fragment o średnicy 63 mm, aby uzyskać możliwie duży przekrój poprzeczny przewodu (patrz ilustr. 10 B).
6. Skimmer 300 można zamocować na dnie oczka wodnego do wysokości 20 cm przy pomocy substratu do oczek wodnych (patrz ilustr. 8).
Uwaga! Jeżeli nie przewidziano użycia substratu do oczek wodnych, należy zadbać o inny odpowiedni balast w celu zamocowania.
7. Ustawić skimmer w poziomie (patrz ilustr. 8).
8. Wyjście dla płazów można zamontować zgodnie z ilustr. 3 i 4.
9. Kosz filtracyjny (2) z pałakiem (11) wsunąć w pierścień wewnętrzny (3), natomiast pływak (1) nasunąć na pierścień.



Montaż skimmera rurowego 300 (patrz ilustr. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Skimmer rurowy, BEZ pływaka (1) i kosza filtracyjnego (2) z pałakiem (11), można rozszerzyć na rurę odpływową DN 160 mm, która jest stosowana jako rura zasysająca w systemie filtracyjnym.
2. W celu zapewnienia optymalnego działania powinno się ustawić skimmer zgodnie z głównym kierunkiem wiatru.
3. Ustawić skimmer rurowy w poziomie (patrz ilustr. 9).
4. Wyjście dla płazów można zamontować zgodnie z ilustr. 3 i 4.
5. Kosz filtracyjny (2) z pałakiem (11) wsunąć w pierścień wewnętrzny (3), natomiast pływak (1) nasunąć na pierścień.



Montaż wyjścia dla płazów (patrz ilustr. 3)

1. Zdemonstrować pałak (11) z kosza filtracyjnego (2) poprzez ściśnięcie i ściągnięcie w dół.
2. Oba wyjścia dla płazów (10) ułożyć na pałaku (11) jedno na drugim i przykręcić śrubami (14).
3. Ścisnąć pałak (11), wsunąć w otwory w koszu filtracyjnym (2) i pociągnąć w górę.



Wskazówki eksploatacyjne

1. Wał między odsysaczem a pompą musi być napełniony wodą i nie może znajdować się w nim powietrze. Ułożyć wał bez luków do góry tak, aby nie mogły utworzyć się poduszki powietrzne, najlepiej z niewielkim nachyleniem od pompy do skimera!
2. Przed uruchomieniem unieść pływak, aby zapewnić poduszkę powietrzną pod krawędzią pływaka.
3. W przypadku instalacji filtracyjnych o bardzo niskich natężeniach przepływu konieczne może okazać się zmniejszenie poduszki powietrznej przy pływaku, aby woda płynęła przez pływak. W tym celu należy równomiernie naciąć wewnętrzną krawędź pływaka w kilku miejscach przy pomocy piły, pilnika lub noża.
4. W celu czyszczenia można wyjąć kosz filtracyjny (2) za pomocą pałaka (11) i opróżnić. W zależności od potrzeb należy powtórzyć daną procedurę i skontrolować.
UWAGA! Przed usunięciem kosza filtracyjnego (2) wyłączyć pompę.



Konserwacja zimowa

UWAGA! Przed usunięciem pływaka (1) i kosza filtracyjnego (2) wyłączyć pompę!

Lód i mróz mogą zniszczyć pływak (1)!

Aby zapobiec uszkodzeniom, należy jesienią wyjąć pływak (1) i kosz (2) z oczka wodnego, oczyścić i przechować przez okres zimy w miejscu zabezpieczonym przed mrozem. Wewnętrzne i zewnętrzne pierścienie ze stali nierdzewnej (3 + 4) wraz z elementami obudowy (5, 6 + 9) mogą pozostać w oczku wodnym.



Zamawianie części zamiennych (patrz rysunek nr 1, 2 + 3)

Poz.	Opis	Nr art.	Liczba Skimmer 300	Liczba Skimmer rurowy 300
1	Pływak SK300	104 / 004944	1	1
2	Smok ssawny SK300	104 / 004958	1	1
3	Pierścień wewnętrzny SK300	104 / 004945	1	1
4	Pierścień zewnętrzny SK300	104 / 004946	1	-
5	Element centrujący SK300	104 / 004942	1	-
6	Segment spodni SK300	104 / 004943	4	-
7	Przyłącze Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Przesłona SK300	104 / 004954	3	-
9	Przyłącze rurowe SK300	104 / 004961	-	1
10	Wyjście dla płazów SK300	104 / 004957	2	2
11	Pałak SK300	104 / 004947	1	1
12	Płytki tabliczki znamionowej SK300	104 / 004955	2	2
13	Śruba Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Śruba Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Naklejka z logo firmy Messner	130 / 003307	2	2



Warunki gwarancji

Niniejsze urządzenie jest objęte **36-miesięczną** gwarancją, która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody wynikające z wad materiału lub obróbki usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone części na nowe, przy czym sami podejmujemy decyzję o naprawie lub wymianie.

Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z błędów popełnionych podczas montażu lub obsługi, osadów kamienia, niedostatecznej pielęgnacji, działania mrozu, normalnego zużycia lub prób nieprawidłowej naprawy.

W przypadku zmian w urządzeniu roszczenie z tytułu gwarancji wygasa. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją. W przypadku objętym gwarancją prosimy o bezpłatne przesłanie do nas urządzenia w komplecie z akcesoriami i dowodem zakupu za pośrednictwem branżowego sprzedawcy, u którego urządzenie zostało nabyte.

Это руководство содержит важные указания по монтажу, пользованию и безопасности!



Лица, не ознакомленные с руководством по эксплуатации, не должны использовать скиммер!

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора.
 Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Скиммер 300 позволяет отсасывать посторонние частицы с поверхности воды, прежде чем они осядут на дно и загрязнят пруд. Грубые частицы (например, листья и травинки) улавливаются корзиной фильтра, а мелкие подаются насосом к фильтрующей системе и отделяются в ней от воды пруда.

Скиммер 300 рассчитан на работу с эффективным расходом от 150 до 420 л/мин.



Внимание! Скиммер 300 можно установить на оптимальную рабочую высоту с помощью устройства регулировки уровня (см. рис. 6 + 7). Выход уровня воды за указанные пределы приводит к нарушению функционирования устройства! Измените высоту установки скиммера, уровень воды или отключите насос!

Внимание! перед любыми работами на скиммере или в пруду отделить насос от электросети!



Монтаж и установка скиммера 300 (см. рис. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Установочная поверхность в береговой зоне должна быть как можно более горизонтальной и иметь глубину от 32 см до 47 см.
2. Для оптимального функционирования скиммер должен быть ориентирован по основному направлению ветра.
3. Разместите скиммер 300 на установочной поверхности БЕЗ поплавка (1) и фильтр-сетки (2) со скобой (11). (см. рис. 8)
4. Подсоедините шланг или трубу из ПВХ или АБС-пластика к соединению (7) или заклейте его подходящим клеем. (см. рис. 10 А + В)
5. Если требуется соединение Ø 75 мм, можно отрезать часть Ø 63 мм, чтобы получить максимально возможное сечение линии. (см. рис. 10 В)
6. При помощи специального основания скиммер 300 можно установить на высоте до 20 см от уровня дна водоема. (см. рис. 8)
Внимание! При отсутствии специального основания необходимо предусмотреть другой подходящий балласт для фиксации.
7. Выровняйте скиммер в горизонтальной плоскости. (см. рис. 8)
8. В соответствии с рис. 3 и 4 можно смонтировать выход для земноводных.
9. Переместите фильтр-сетку (2) со скобой (11) внутрь, а поплавок (1) — на внутреннее кольцо (3).



Монтаж трубчатого скиммера 300 (см. рис. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Трубчатый скиммер можно установить БЕЗ поплавка (1) и фильтр-сетки (2) со скобой (11) на отводную трубу DN 160 мм, которая используется в качестве всасывающей трубы для системы фильтрации.
2. Для оптимального функционирования скиммер должен быть ориентирован по основному направлению ветра.
3. Выровняйте трубчатый скиммер в горизонтальной плоскости. (см. рис. 9)
4. В соответствии с рис. 3 и 4 можно смонтировать выход для земноводных.
5. Переместите фильтр-сетку (2) со скобой (11) внутрь, а поплавок (1) — на внутреннее кольцо (3).



Монтаж выхода для земноводных (см. рис. 3)

1. Извлеките скобу (11) из фильтр-сетки (2), сжав и потянув ее вниз.
2. Установите оба выхода для земноводных (10) друг на друга у скобы (11) и скрепите их винтами (14).
3. Сожмите скобу (11), введите ее в отверстия на фильтр-сетке (2) и переместите вверх.



Указания по пользованию

1. Шланг между скиммером и насосом должен быть полностью заполнен водой, без воздушных включений. При прокладке шланга избегайте его изгибов вверх во избежание образования воздушных пробок, лучше всего обеспечить небольшой подъем от насоса к скиммеру!
2. Перед началом пользования скиммером приподнять поплавок и убедиться в том, что под краем поплавка имеется воздушная подушка.
3. Если фильтровальная установка имеет очень низкую пропускную способность, может понадобиться уменьшить воздушную подушку на поплавке, чтобы вода текла через поплавок. Для этого сделайте в нескольких местах на внутреннем кольце поплавка равномерные надрезы с помощью пилы, напильника или ножа.



4. Для очистки фильтр-сетки (2) ее можно снять за скобу (11). Проверьте состояние элемента и повторяйте очистку по мере необходимости.

ВНИМАНИЕ! Перед снятием фильтр-сетки (2) необходимо выключить насос.



Хранение зимой

ВНИМАНИЕ! Прежде чем снимать поплавок (1) и фильтр-сетку (2), выключите насос!

Лед и минусовые температуры могут привести к разрушению поплавка (1)!

Во избежание повреждений осенью необходимо достать поплавок (1) и сетку (2) из водоема, очистить их и поместить на хранение на зимний период в защищенное от мороза место. Внутреннее и наружное кольца из специальной стали (3 + 4) с элементами корпуса (5, 6 + 9) могут оставаться в водоеме.



Заказ запасных частей (см. рис. 1, 2 + 3)

Поз.	Описание	Номер артикула	Количество Скиммер 300	Количество Трубчатый скиммер 300
1	Поплавок SK300	104 / 004944	1	1
2	Корзина фильтра SK300	104 / 004958	1	1
3	Внутреннее кольцо SK300	104 / 004945	1	1
4	Наружное кольцо SK300	104 / 004946	1	-
5	Центрирующий элемент SK300	104 / 004942	1	-
6	Донный сегмент SK300	104 / 004943	4	-
7	Соединение Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Заглушка SK300	104 / 004954	3	-
9	Патрубок SK300	104 / 004961	-	1
10	Выход для земноводных SK300	104 / 004957	2	2
11	Скоба SK300	104 / 004947	1	1
12	Паспортная табличка SK300	104 / 004955	2	2
13	Винт Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Винт Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Наклейка с логотипом Messner	130 / 003307	2	2



Условия гарантии

Гарантийный срок на данное изделие составляет **36 месяцев**, начиная со дня поставки. Основанием для подтверждения является товарный чек. В течение гарантийного срока мы по своему усмотрению бесплатно устраняем повреждения, возникшие в результате дефектов материала или изготовления, или заменяем поврежденные детали на новые.

Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный ошибками при монтаже и эксплуатации, известковыми отложениями, недостаточным уходом, влиянием мороза, естественным износом или ненадлежащим образом проведенными ремонтными работами.

Самовольное внесение изменений в изделие приведет к аннулированию гарантии. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб, возникший в результате отказа изделия или его ненадлежащей работы. При наступлении гарантийного случая перешлите нам изделие вместе со всеми комплектующими и товарным чеком через дилерское предприятие, у которого вы приобрели это изделие. Пересылка бесплатна.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä asennus-, käyttö- ja turvallisuusohjeita!



Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää pintaimuria!

Henkilöt (myös lapset), jotka eivät osaa käyttää laitetta fyysisen tai henkisen vajavuuden tai aistivamman tai puuttuvan kokemuksen tai tiedon seurauksena, saavat käyttää laitetta turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai opastamana. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.



Skimmerillä 300 voidaan imeä veden pinnalta likahiukkaset ennen kuin ne vajoavat pohjalle ja likaavat lammikon. Suurempikokoinen lika, kuten esim. puiden lehdet tai ruoho kerätty suodatinkoriin. Pienempikokoinen lika kulkee pumpun läpi suodatusjärjestelmään, jossa se suodatetaan pois lammikkovedestä.

Pintapuhdistin 300 soveltuu tehollisille virtausmäärille 150–420 l/min.



Huomaa! Pintapuhdistimen 300 voi säätää korkeussäädön (katso kuvat 6 + 7) avulla optimaaliselle käyttökorkeudelle. Kun veden pinnan taso laskee tai nousee näiden rajojen yli, moitteeton toiminta häiriintyy! Sovita pintapuhdistimen korkeus, korjaa veden pinnan taso tai sammuta pumppu!

Huomio! Irrota pumppu virtaverkosta aina ennen skimmeriin tai lammikkoon tehtäviä töitä!



Pintapuhdistimen 300 kokoaminen ja sijoittaminen (katso kuvat 1, 3, 4, 6, 8, 10)

- Rannassa olevan asennusalueen tulisi olla 32–47 cm syvyydessä ja mahdollisuuksien mukaan vaakasuorassa.
 - Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi pintapuhdistin pitää sijoittaa päätuulensuuntaan.
 - Sijoita pintapuhdistin 300 ILMAN uimuria (1) ja suodatinkoria (2) ja kahvaa (11) asennusalueelle (katso kuva 8).
 - Asenna letku tai putki PVC- tai ABS-materiaalista liitäntään (7) ja liimaa se sopivalla liimalla kiinni (katso kuvat 10 A + B).
 - Jos on tarkoitus käyttää Ø 75 mm, Ø 63 mm voi leikata, jotta johdolle saadaan mahdollisimman suuri poikkipinta (katso kuva 10 B).
 - Pintapuhdistimen 300 voi kiinnittää 20 cm korkeuteen asti lammen pohjaan lampisubstraatin avulla (katso kuva 8).
- Huomio! Jos ei ole suunniteltu lampisubstraatin käyttöä, kiinnitystä varten on hankittava joku muu soveltuva painolasti.**
- Kohdista pintapuhdistin vaakasuoraan (katso kuva 8).
 - Sammakkoeläinten nousutikkaan voi asentaa kuvien 3 ja 4 mukaisesti.
 - Työnnä suodatinkori (2) kahvan (11) kanssa sisään ja uimuri (1) sisärenkaalle (3).



Pintapuhdistimen 300 asennus (katso kuvat 2, 3, 4, 7, 9+ 11)

- Pintapuhdistimen voi, ILMAN uimuria (1) ja suodatinkoria (2) ja kahvaa (11), liittää DN 160 mm poistoputkeen, jota käytetään suodatusjärjestelmän imuputkena.
- Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi pintapuhdistin pitää sijoittaa päätuulensuuntaan.
- Kohdista pintapuhdistin vaakasuoraan (katso kuva 9).
- Sammakkoeläinten nousutikkaan voi asentaa kuvien 3 ja 4 mukaisesti.
- Työnnä suodatinkori (2) kahvan (11) kanssa sisään ja uimuri (1) sisärenkaalle (3).



Sammakkoeläinten nousutikkaan asennus (katso kuva 3)

- Irrota kahva (11) suodatinkorista (2) painamalla se yhteen ja vetämällä alaspäin.
- Sijoita molemmat sammakkoeläinten nousutikkaat (10) kahvassa (11) päällekkäin ja kiinnitä ruuveilla (14).
- Paina kahva (11) yhteen, ohjaa se suodatinkorin (2) reikiin ja vedä ylös.



Käyttöohjeita

- Skimmerin ja pumpun välisessä letkussa ei saa olla ilmaa vaan sen on oltava täynnä vettä. Vedä letku suorana ylöspäin pumpusta loivasti skimmeriin päin nousevana, jotta siihen ei muodostuisi ilmataskuja!
- Nosta uimuria ennen käyttöönottoa, jotta uimurin reunan alle muodostuisi ilmatyyny.
- Suodatuslaitteita käytettäessä, joiden läpivirtausmäärä on erittäin pieni, voi tulla tarpeelliseksi pienentää uimurin ilmatyynyä, jotta vesi voisi virrata uimurin yli. Tee uimurin sisärenkaaseen sahalla, viilalla tai puukolla tasaisesti useampia lovia.
- Puhdistusta varten suodatinkorin (2) voi poistaa kahvasta (11) ja tyhjentää. Tarpeen mukaan tämä menettely on uusittava ja tarkastettava.

HUOMIO! Ennen suodatinkorin (2) poistamista pumppu on kytkettävä pois päältä.



Talvihuolto

HUOMIO! Kytke ennen uimurin (1) ja suodatinkorin (2) poistamista pumppu pois päältä.

Jää ja pakkaneen voivat tuhota uimurin (1)!

Ota uimuri (1) ja kori (2) syksyllä pois lammesta vaurioiden välttämiseksi, puhdista ne ja säilytä paikassa, jossa ei esiinny pakkasta. Ruostumattomasta teräksestä valmistetut sisä- ja ulkorenkaat (3 + 4) sekä kotelon osat (5, 6 + 9) voivat jäädä lampeen.



Varaosatilaukset (ks. kuvaa 1, 2 + 3)

Nro	Nimitys	Tuotenumero	Lukumäärä Skimmeri 300	Lukumäärä Pintapuhdistin 300
1	Uimuri SK300	104 / 004944	1	1
2	Suodatinkori SK300	104 / 004958	1	1
3	Sisärenkas SK300	104 / 004945	1	1
4	Ulkorenkas SK300	104 / 004946	1	-
5	Keskiöintikappale SK300	104 / 004942	1	-
6	Pohjaosa SK300	104 / 004943	4	-
7	Liitäntä Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Suojus SK300	104 / 004954	3	-
9	Putkiliitin SK300	104 / 004961	-	1
10	Sammakkoeläinten nousutikas SK300	104 / 004957	2	2
11	Kahva SK300	104 / 004947	1	1
12	Tyypikkilpi SK300	104 / 004955	2	2
13	Ruuvi Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Ruuvi Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Tarra Messner-logo	130 / 003307	2	2



Takuuehdot

Saat tälle laitteelle **36 kuukautta** kestävän takuun, joka lasketaan toimituspäivämäärästä alkaen. Ostokuitti toimii takuudistuksena. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuaikana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkkisaostumista, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos laitteeseen tehdään muutoksia, takuu raukeaa. Emme vastaa pumpun toiminnan keskeytymisen tai epäasianmukaisen käytön seurannaisvahingoista. Lähetä takuutapauksessa laite kokonaisuudessaan lisävarusteineen ja ostokuitteineen meille maksutta sen erikoisliikkeen kautta, josta olet laitteen ostanut.

SK

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny pre montáž, prevádzku a bezpečnosť!



Osoby, ktoré nie sú dôverne oboznámené s návodom na používanie, nemôžu používať zberač nečistoty!

Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzoricými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať.

Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, aby sa s prístrojom nemohli hrať.



Skimmer 300 umožňuje odsávanie častíc nečistôt na hladine vody, skôr než klesnú ku dnu a znečistia rybník. Hrube časti, ako sú listy a tráva, sa zachytávajú vo filtračnom koši, malé častice sa cez čerpadlo dopravujú k filtračnému systému a tam sa z rybníčkovej vody odfiltrujú.

Skimmer 300 je vhodný na efektívne prietokové množstvá 150 až max. 420 l/min.



Pozor! Skimmer 300 je možné optimálne nastaviť do prevádzkovej výšky pomocou vyrovnania úrovne (potri obr. 6 + 7). Ak hladina vody stúpne alebo klesne pod tieto hranice, je bezchybné fungovanie narušené! Prispôbte montážnu výšku zberača, upravte hladinu vody alebo odstavte čerpadlo!

Pozor! Pred všetkými prácami na skimeri alebo rybníku, odpojte čerpadlo od elektrickej siete!



Montáž a umiestnenie zberača Skimmer 300 (pozri obr. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Plocha uloženia v priestore brehu musí byť v hĺbke 32 cm až 47 cm a pokiaľ možno vodorovná.
2. Na optimálnu funkciu sa musí zberač umiestniť v hlavnom smere vetra.
3. Zberač Skimmer 300 BEZ plaváka (1) a filtračného koša (2) s držadlom (11) umiestnite na určené miesto. **(pozri obr. 8)**
4. Na prípojku (7) namontujte hadicu alebo rúru z PVC alebo ABS alebo ju prilepte vhodným lepidlom. **(pozri obr. 10 A + B)**
5. Ak sa má použiť priemer Ø 75 mm, je možné odrezať priemer Ø 63 mm, aby sa zachoval čo najväčší prierez vedenia. **(pozri obr. 10 B)**
6. Zberač Skimmer 300 je možné upevniť v podklade jazierka až do výšky 20 cm na dne jazierka. **(pozri obr. 8)**
Pozor! Ak nie je k dispozícii žiadny podklad jazierka, je potrebné zabezpečiť inú vhodnú záťaž na upevnenie.
7. Zberač vyrovnejte vodorovne. **(pozri obr. 8)**
8. Výstup pre obojživelníky je možné namontovať podľa obr. 3 a 4.
9. Filtračný kôš (2) s držadlom (11) a plavákom (1) nasuňte na vnútorný krúžok (3).



Montáž rúrového zberača 300 (pozri obr. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Rúrový zberač je možné natiahnuť BEZ plaváka (1) a filtračného koša (2) s držadlom (11) na výtokovú rúru DN 160 mm, ktorá sa použije ako odsávací rúra pre filtračný systém.
2. Na optimálnu funkciu sa musí zberač umiestniť v hlavnom smere vetra.
3. Rúrový zberač vyrovnejte vodorovne. **(pozri obr. 9)**
4. Výstup pre obojživelníky je možné namontovať podľa obr. 3 a 4.
5. Filtračný kôš (2) s držadlom (11) a plavákom (1) nasuňte na vnútorný krúžok (3).



Namontovanie výstupu pre obojživelníky (pozri obr. 3)

1. Držadlo (11) stlačením a potiahnutím nadol demontujte z filtračného koša (2).
2. Obidva výstupy pre obojživelníky (10) položte na držadlo (11) na seba a priskrutkujte skrutkami (14).
3. Držadlo (11) stlačte k sebe, vsuňte do otvorov na filtračnom koši (2) a vytiahnite nahor.



Pokyny k prevádzke

1. Hadica medzi skimerom a čerpadlom musí byť naplnená vákuom a vodou. Rozložte hadicu bez zbytočných oblúkov smerom hore, aby sa nemohli vytvárať žiadne vzduchové vankúšiky, najlepšie s ľahkým stúpaním od čerpadla k zberaču!
2. Plavák pred uvedením do prevádzky nadvihnite, aby bolo možné zabezpečiť vzduchový vankúš pod okrajom plaváka.
3. Pri filtračných zariadeniach s veľmi malými prietokovými množstvami, môže byť potrebné zredukovať vzduchový vankúš na plaváku, aby voda tiekla cez plavák. K tomu urobte rovnomerne zárez s pílou, pilníkom alebo nožom na viacerých miestach vnútorného plavákového prstenca.
4. Na čistenie je možné filtračný kôš (2) na držadle (11) vybrať a vyprázdiť. Podľa potreby sa musí tento postup zopakovať a skontrolovať.

POZOR! Pred vybratím filtračného koša (2) vypnite čerpadlo.



Zimná údržba

POZOR! Pred vybratím plaváka (1) a filtračného koša (2) vypnite čerpadlo!

Lad a mráz môžu plavák (1) poškodiť!

Aby ste predišli poškodeniu na jeseň vyberte plavák (1) a kôš (2) z jazierka, vyčistite ich a uložte na prezimovanie na miesto chránené pred mrazom. Vnútorné a vonkajšie krúžky (3 + 4) z nehrdzavejúcej ocele vrátane dielov krytu (5, 6 +9) môžu zostať v jazierku.



Objednávacie náhradných dielov (vid' obr. 1, 2 + 3)

Pol.	Opis	Výr. č.	Počet Skimmer 300	Počet Rúrový zberač 300
1	Plavák SK300	104 / 004944	1	1
2	Filtračný kôš SK300	104 / 004958	1	1
3	Vnútorný krúžok SK300	104 / 004945	1	1
4	Vonkajší krúžok SK300	104 / 004946	1	-
5	Centrovanie SK300	104 / 004942	1	-
6	Segment dna SK300	104 / 004943	4	-
7	Prípojka Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Klapka SK300	104 / 004954	3	-
9	Rúrová prípojka SK300	104 / 004961	-	1
10	Výstup pre obojživelníky SK300	104 / 004957	2	2
11	Držadlo SK300	104 / 004947	1	1
12	Typový štítok SK300	104 / 004955	2	2
13	Skrutka Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Skrutka Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Nálepka s logom Messner	130 / 003307	2	2



Záručné podmienky

Na toto zariadenie máte nárok záruku na dobu **36 mesiacov**, ktorá začína plynúť dňom dodania. Doklad o kúpe slúži ako dôkaz. Škody spôsobené chybami materiálu alebo spracovania počas záručnej doby podľa vášho uváženia buď opravíme zadarmo alebo poškodené diely vymeníme.

Škody spôsobené chybou pri montáži alebo obsluhu, usadeninami vodného kameňa, nedostatočnou starostlivosťou, pôsobením mrazu, bežným opotrebovaním alebo nesprávnym pokusom o opravu sú zo záruky vylúčené.

V prípade zmien na zariadení zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom zariadenia alebo neodbornou prevádzkou, neručíme. V prípade nároku zo záruky pošlite celé zariadenie s príslušenstvom a dokladom o kúpe na vaše náklady svojmu autorizovanému predajcovi, u ktorého ste zariadenie kúpili.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny pro montáž, provoz a bezpečnost!



Osoby, které nejsou s návodem k obsluze obeznámeny, nesmí skimmer používat!

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, kromě případu, že by tyto osoby byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Je potřeba dohlížet na děti, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.



Skimmer 300 (hladinové odsávací zařízení) umožňuje sběr částeczek nečistot z vodní hladiny, předtím než klesnou ke dnu a znečistí tak rybník. Hrubé částecčky, jako listy nebo tráva, se zachytí ve filtračním koši, malé částecčky jsou dopraveny čerpadlem k filtračnímu systému a tam z rybníční vody odfiltrovány.

Skimmer 300 je určen pro efektivní průtoky od 150 až do max. 420 l/min.



Pozor! Skimmer 300 je možné s použitím funkce kompenzace hladiny (viz obr. 6 + 7) nastavit do optimální provozní výšky. Zvýšení hladiny vody nad mezní hodnotu nebo pokles hladiny pod mezní hodnotu naruší bezproblémovou funkci přístroje! Přizpůsobte montážní výšku hladinového sběrače nečistot, upravte hladinu vody nebo vypněte čerpadlo!

Upozornění! Před zahájením jakékoliv práce na hladinovém odsávacím zařízení nebo v rybníce, nezapomeňte odpojit čerpadla od sítě!



Montáž a instalace hladinového sběrače nečistot Skimmer 300 (viz obr. 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Instalační plocha v oblasti břehu by se měla nacházet v hloubce 32 až 47 cm a měla by být ideálně vodorovná.
2. Hladinový sběrač nečistot by měla být nainstalován v převládajícím směru foukání větru, protože tím dosáhnete jeho optimální funkce.
3. Hladinový sběrač nečistot Skimmer 300 vložte BEZ plováku (1) a filtračního koše (2) s držákem (11) na instalační plochu. (viz obr. 8)
4. Připevněte k přípojce (7) hadici nebo trubku z PVC či ABS a vhodným lepidlem přilepte. (viz obr. 10 A + B)
5. Pokud se chystáte pracovat s Ø 75 mm, můžete otvor s Ø 63 mm oříznout, abyste zachovali co možná největší průměr vedení. (viz obr. 10 B)
6. Hladinový sběrač nečistot Skimmer 300 můžete upevnit na rybníčním dnu s použitím rybníčního substrátu až do výšky 20 cm. (viz obr. 8)
Pozor! Jestliže se nechystáte použít žádný filtrační substrát, bude potřeba použít k upevnění nějakou jinou vhodnou zátěž.
7. Vyrovnajte hladinový sběrač nečistot do vodorovné polohy. (viz obr. 8)
8. Výstup pro obojíživelníky můžete namontovat podle obr. 3 a 4.
9. Nasuňte filtrační kos (2) s držákem (11) a plovákem (1) na vnitřní kroužek (3).



Montáž trubkového hladinového sběrače nečistot 300 (viz obr. 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Trubkový hladinový sběrač nečistot můžete BEZ plováku (1) a filtračního koše (2) s držákem (11) nasunout na odpadní trubku DN 160 mm, která plní funkci sacího potrubí filtračního systému.
2. Hladinový sběrač nečistot by měla být nainstalován v převládajícím směru foukání větru, protože tím dosáhnete jeho optimální funkce.
3. Vyrovnajte trubkový hladinový sběrač nečistot do vodorovné polohy. (viz obr. 9)
4. Výstup pro obojíživelníky můžete namontovat podle obr. 3 a 4.
5. Nasuňte filtrační kos (2) s držákem (11) a plovákem (1) na vnitřní kroužek (3).



Montáž výstupu pro obojíživelníky (viz obr. 3)

1. Stlačením k sobě a tahem směrem dolů demontujte držák (11) z filtračního koše (2).
2. Vložte oba výstupy pro obojíživelníky (10) přes sebe na držák (11) a připevněte šrouby (14).
3. Stlačte držák (11) k sobě, nasadte do otvorů ve filtračním koši (2) a vytáhněte nahoru.



Provozní pokyny

1. Hadice mezi odsávačem a čerpadlem musí být vzduchoprázdná a naplněná vodou. Položte hadici bez prohnutí směrem nahoru, aby se nemohly tvořit vzduchové polštáře, nejlépe s mírným stoupáním od čerpadla ke skimmeru!
2. Před uvedením do provozu plovák nadzdvihnout, tak aby se pod okrajem plováku vytvořil vzduchový polštář.
3. U filtračních zařízení s velmi malým průtokovým množstvím se může jevit nezbytné vzduchový polštář pod plovákem zmenšit, tak aby voda mohla téct přes plovák. Za tímto účelem vyřežte pilkou, pilníkem nebo nožem na několika místech na plováku stejnoměrný vnitřní kroužek.
4. Filtrační koš (2) se čistí tak, že ho za držák (11) vytáhněte ven a vyprázdníte. Podle potřeby můžete tento postup zopakovat a koš přitom zkontrolovat.

POZOR! Před vyjmutím filtračního koše (2) nezapomeňte vypnout čerpadlo.



Zimní údržba

POZOR! Před demontáží plováku (1) a filtračního koše (2) vypněte čerpadlo!

Led a mráz mohou plovák (1) zničit!

Abyste předešli poškození, na podzim vyjměte plovák (1) a koš (2) z rybníku, vyčistěte a uskladněte na místě, kde budou chráněny před mrazem. Vnitřní a vnější kroužek (3 + 4), včetně částí těla (5, 6 + 9) z jakostní oceli mohou zůstat v rybníku.



Objednávání náhradních dílů (viz obr. 1, 2 + 3)

Č.	Popis	Obj. č.	Počet Skimmer 300	Počet Trubkový hladinový sběrač nečistot 300
1	Plovák SK300	104 / 004944	1	1
2	Filtrační koš SK300	104 / 004958	1	1
3	Vnitřní kroužek SK300	104 / 004945	1	1
4	Vnější kroužek SK300	104 / 004946	1	-
5	Vystředění SK300	104 / 004942	1	-
6	Spodní segment SK300	104 / 004943	4	-
7	Přípojka Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Clona SK300	104 / 004954	3	-
9	Trubková přípojka SK300	104 / 004961	-	1
10	Výstup pro obojíživelníky SK300	104 / 004957	2	2
11	Držák SK300	104 / 004947	1	1
12	Typový štítek SK300	104 / 004955	2	2
13	Šroub Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Šroub Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Nálepka s logem Messner	130 / 003307	2	2



Záruční podmínky

Na tento přístroj se poskytuje záruka v délce **36 měsíců**, která začíná dnem doručení. Jako doklad přitom slouží účtenka o nákupu. Závady způsobené vadou materiálu nebo zpracování v záruční lhůtě dle našeho uvážení buď bezplatně opravíme, nebo vyměníme poškozené díly.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným postupem při montáži či obsluze, usazeným vodním kamenem, nedostatečnou údržbou, mrazem, normálními opotřebením nebo neodbornými pokusy o opravu.

Provedením jakékoliv úpravy na přístroji zaniká nárok na záruční plnění. Odmítáme nést odpovědnost za následné škody, které budou způsobeny poruchou přístroje nebo jeho použitím v rozporu s pokyny. Při uplatnění nároku na záruční plnění nám můžete prostřednictvím odborné prodejny, ve které jste přístroj zakoupili, zdarma zaslat kompletní přístroj včetně příslušenství a dokladu o nákupu.

SL

To navodilo za uporabo vsebuje pomembne napotke za montažo, obratovanje in varnost!



Osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati skimmerja!

Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali nimajo dovolj izkušenj ali znanja za uporabo. Izjemoma jo lahko uporabljajo, če jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo uporablja.

Otroke je treba nadzorovati, da bi preprečili, da se z napravo ne igrajo.



Skimmer 300 omogoča odsesavanje delcev zmazanije z vodne površine preden padejo na dno in onesnažijo bazenček. Filtrska košarica prestreza grobe delce kot so listje ali trava, manjši delci pa se skozi črpalko transportirajo do filtrirnega sistema in tam izločajo iz vode v bazenčku.

Skimmer 300 je primeren za realne pretočne količine od 150 do maks. 420 l/min.



Pozor! Skimmer 300 je mogoče s pomočjo uravnavanja ravni (glejte slike 6 + 7) optimalno nastaviti višino delovanja. Če vodna gladina naraste ali se zmanjša če meje, je pravilno delovanje moteno! Prilagodite vgradno višino skimmerja, popravite gladino vode ali izklopite črpalko!

Pozor! Pred vsemi deli na skimmerju ali bazenčku izklopite črpalko iz električnega omrežja!



Montaža in postavitve Skimmerja 300 (glejte slike 1, 3, 4, 6, 8, 10)

1. Površina za postavitve na območju brega naj bo globoka med 32 cm in 47 cm ter po možnosti vodoravna.
2. Za optimalno delovanje naj bo skimmer postavljen v smeri glavnega vitla.
3. Postavite Skimmer 300 BREZ plovca (1) in filtrirne košare (2) z ročajem (11) na površini za postavitve. **(glejte sliko 8)**
4. Pritrdite gibko cev ali cev iz plastike ali materiala ABS na priključek (7) ali pa zlepite s primernim lepilom. **(glejte slike 10 A + B)**
5. Če je treba uporabiti Ø 75 mm, lahko odrežete Ø 63 mm, da pridobite največji možni prerez voda. **(glejte sliko 10 B)**
6. Skimmer 300 se lahko s substratom za ribnik pritrdi na višino 20 cm na dno ribnika. **(glejte sliko 8)**
Pozor! Če substrat za ribnik ni predviden, je treba poskrbeti za drug primeren balast za pritrditev.
7. Postavite skimmer vodoravno. **(glejte sliko 8)**
8. Amfibijski izstop je možno montirati v skladu s slikama 3 in 4.
9. Potisnite filtrirno košaro (2) z ročajem (11) noter in potisnite plovec (1) na notranji obroč (3).



Montaža in postavitve cevnega Skimmerja 300 (glejte slike 2, 3, 4, 7, 9 + 11)

1. Cevni skimmer lahko BREZ plovca (1) in filtrirne košare (2) z ročajem (11) iztegnete na DN 160-mm odvodni cevi, ki se uporablja kot odsesovalna cev za filtrirni sistem.
2. Za optimalno delovanje naj bo skimmer postavljen v smeri glavnega vitla.
3. Postavite cevni skimmer vodoravno. **(glejte sliko 9)**
4. Amfibijski izstop je možno montirati v skladu s slikama 3 in 4.
5. Potisnite filtrirno košaro (2) z ročajem (11) noter in potisnite plovec (1) na notranji obroč (3).



Montaža amfibijskega izstopa (glejte sliko 3)

1. Ročaj (11) stisnite in potegnite navzdol in odstranite iz filtrirne košare (2).
2. Položite oba amfibijska izstopa (10) na ročaju (11) enega na drugega in privijte z vijaki (14).
3. Stisnite ročaj (11), vodite ga v odprtine v filtrirni košari (2) in ga povlecite gor.



Napotki za obratovanje

1. Cev izmed skimmerja in črpalke mora biti brez zraka in napolnjena z vodo. Cev položite brez lokov navzgor, da ne nastanejo zračne blazine, najbolje z rahlim naklonom od črpalke do naprave.
2. Pred zagonom privzdignite plovec, da zavarujete zračno blazino pod robom plovca.
3. Pri filtrirnih napravah z zelo majhni količinami pretoka se priporoča zmanjšati zračno blazino na plovcu tako, da voda teče nad plovcem. V ta namen enakomerno zarezite notranji prstan plovca na več mestih z žago, pilo ali nožem.
4. Za čiščenje je mogoče filtrirno košaro (2) na ročaju (11) odstraniti in sprazniti. Glede na potrebo je treba ta postopek ponoviti in nadzorovati.
POZOR! Pred odstranjevanjem filtrirne košare (2) je treba izklopiti črpalko.



Vzdrževanje pozimi

POZOR! Preden odstranite plovec (1) in filtrirno košaro (2), izklopite črpalko!

Led in zmrzal lahko plovec (1) uničita!

Da preprečite poškodbe, odstranite plovec (1) in košaro (2) in ribnika, ju očistite in čez zimo zavarujte pred zmrzaljo. Notranji in zunanji obroči iz nerjavečega jekla (3 + 4), vključno z deli ohišja (5, 6 +9), lahko ostanejo v ribniku.



Naročanje nadomestnih delov (Poglejte sl. 1, 2 + 3)

Pol.	Ime	Št. art.	Število Skimmer 300	Število Cevni skimmer 300
1	Plovec SK300	104 / 004944	1	1
2	Filtrska košarica SK300	104 / 004958	1	1
3	Notranji obroč SK300	104 / 004945	1	1
4	Zunanji obroč SK300	104 / 004946	1	-
5	Centriranje SK300	104 / 004942	1	-
6	Talni segment SK300	104 / 004943	4	-
7	Priključek Ø75/63 SK300	104 / 004953	1	-
8	Zaslonka SK300	104 / 004954	3	-
9	Priključek za cev SK300	104 / 004961	-	1
10	Amfibijski izstop SK300	104 / 004957	2	2
11	Ročaj SK300	104 / 004947	1	1
12	Tipška ploščica SK300	104 / 004955	2	2
13	Vijak Ø 5 x 20	114 / 000049	22	6
14	Vijak Ø 3,5 x 13	114 / 000078	8	4
15	Nalepka z logotipom Messner	130 / 003307	2	2



Pogoji garancije

Za to napravo imate garancijo za **36 mesecev**, ki se začne na dan dostave. Kot dokazilo za to služi račun. Škoda, ki je nastala zaradi napak pri vgradnji in uporabi, oblog vodnega kamna, pomanjkljivega vzdrževanja, vpliva zmrzali, navadne obrabe ali nepravilnih poskusov popravila, ne spada pod garancijo. Pri spremembah na napravi, se garancija razveljavi. Ne odgovarjamo za nastalo škodo, ki je nastala zaradi izpada naprave ali nepravilne uporabe. V primeru uveljavljanja garancije nam prek vašega prodajalca, pri katerem ste kupili napravo, brezplačno pošljite celotno napravo z opremo in dokazilom o nakupu.

本操作说明书包含关于装配、运行以及安全方面的重要注意事项！



不熟悉本操作说明书的人员，不允许使用此撇渣器！

本设备不适合身体、感官或心理存在缺陷或者缺乏经验和/或缺乏相关知识的人员(包括儿童)使用，除非此类人员在安全负责人的监督下或接受过安全负责人有关了解如何使用本设备的指导。
儿童应有人监管，以确保本设备不会被当成玩具。



撇渣器 300 的作用是吸除水面上漂浮的污垢颗粒，防止其沉入水底、污染池塘。诸如树叶或草叶之类的粗大颗粒通过筛网收集，而小颗粒则被泵送至过滤系统，并在那里从池塘水中滤除。

撇渣器 300 适用于 150 至最高 420 l/min 的有效流量



注意！撇渣器 300 可通过水位调节器(参见图 6 + 7)最佳调节为工作高度。如果水位升高或降低超出极限，则会干扰设备的正常工作！调整撇渣器安装高度、纠正水位或关闭泵机！

注意！对撇渣器或池塘执行各项作业前，必须断开泵机电源！



撇渣器 300 的装配与架设(参见图 1、3、4、6、8、10)

1. 架设面应位于池塘边，深度应介于 32 cm 至 47 cm 之间，尽可能保持水平。
2. 应沿主风方向架设撇渣器，确保能最佳工作。
3. 将未配备浮子(1)的撇渣器 300 和带有卡箍(11)的滤篮(2)置于架设面上。(参见图 8)
4. 将 PVC 或 ABS 材质的软管或硬管安装在接口(7)处或用合适的粘合剂粘在此处。(参见图 10 A + B)
5. 如果要使用 $\varnothing 75$ mm 的管径，可将 $\varnothing 63$ mm 的部分剪掉，确保有足够大的管道横截面。(参见图 10 B)
6. 可用池底砂将撇渣器 300 固定在池底不超过 20 cm 的高度处。(参见图 8)
注意！如果没有池底砂可用，必须固定在其他合适的压载物上。
7. 将撇渣器水平对齐。(参见图 8)
8. 按图 3 和 4 安装水陆两用出口。
9. 将带卡箍(11)的滤篮(2)推入内圈(3)内，并将浮子(1)推到内圈上。



装配管式撇渣器 300(参见图 2、3、4、7、9、11)

1. 管式撇渣器在没有浮子(1)和带卡箍(11)的滤篮(2)的情况下拉伸至 DN 160 mm 排水管上，排水管可作为过滤系统的吸水管。
2. 应沿主风方向架设撇渣器，确保能最佳工作。
3. 将管式撇渣器水平对齐。(参见图 9)
4. 按图 3 和 4 安装水陆两用出口。
5. 将带卡箍(11)的滤篮(2)推入内圈(3)内，并将浮子(1)推到内圈上。



装配水陆两用出口(参见图 3)

1. 将卡箍(11)并拢并向后拉，将其从滤篮(2)上拆掉。
2. 将两个水陆两用出口(10)叠置在卡箍(11)上，并用螺钉(14)拧紧。
3. 将卡箍(11)并拢，穿入滤篮(2)的孔中，然后向上拉。



工作原理

1. 撇渣器和泵机之间的软管内不能存有空气，必须注满水。将没有弯管的软管朝上铺设，确保不会有气垫形成，从泵机到撇渣器最好保持稍许倾斜！
2. 投入使用前请抬起浮子，确保浮子边缘的下方出现气垫。
3. 如果过滤设备的流速很低，可能需要减少浮子上的气垫，确保水能够流过浮子。为此，请用锯子、锉刀或割刀在浮子内圈的多个位置处均匀切出豁口。
4. 清洁时，可将滤篮(2)从卡箍(11)上取下，并倒空。根据需要来反复执行这一过程并检查结果。
注意！取下滤篮(2)前请关闭泵机。



冬季维护

注意！取下浮子(1)和滤篮(2)前请关闭泵机！

冰霜会造成浮子(1)损坏！

为防止损坏，请在秋季将浮子(1)和滤篮(2)从池塘中取出，清洁完毕后存放在无霜冻的地方过冬。不锈钢内圈和外圈(3 + 4)包括壳体部件(5, 6 + 9)均可留在池塘内。



备件订购(也请参见图 1, 2 + 3)

序号	说明	物品编号	数量	数量
			液面收集器 300	管式撇渣器 300
1	浮子 SK300	104 / 004944	1	1
2	滤篮 SK300	104 / 004958	1	1
3	内圈 SK300	104 / 004945	1	1
4	外圈 SK300	104 / 004946	1	-
5	定心装置 SK300	104 / 004942	1	-
6	底座部分 SK300	104 / 004943	4	-
7	接口 $\varnothing 75/63$ SK300	104 / 004953	1	-
8	挡板 SK300	104 / 004954	3	-
9	管接口 SK300	104 / 004961	-	1
10	水陆两用出口 SK300	104 / 004957	2	2
11	卡箍 SK300	104 / 004947	1	1
12	铭牌 SK300	104 / 004955	2	2
13	螺钉 $\varnothing 5 \times 20$	114 / 000049	22	6
14	螺钉 $\varnothing 3.5 \times 13$	114 / 000078	8	4
15	Messner 标志的贴标	130 / 003307	2	2



质保条件

对于本设备，您享有 **36 个月** 的质保服务，自交货之日起算。为此将以购买单据为准。材料损坏或由于处理失误而造成的损坏，我们在质保有效期内将负责免费维修，或者更换损坏的部件，具体将由我们视情况而定。

因安装和操作错误、水垢沉积、维护不善、霜冻影响、正常损耗或擅自违规维修而造成的损失，均不包含在质保服务之内。

擅自改动本设备会导致质保失效。因设备失灵或不当使用而造成的间接损失，我们概不承担任何责任。申请质保服务时，请经由购买此设备的商家将本设备连同全部配件和购买证明一起寄给我们。

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítka a podpis prodejce / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa
经销商的盖章和署名 / 购买日期

